

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

16 NOVEMBER 1961.

BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken
en Energie voor het dienstjaar 1962.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE ZAKEN EN DE ENERGIE (1),
UITGEBRACHT

DOOR DE HEER VAN WINGHE.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie voor Economische Zaken en de Energie nam op 11 oktober een aanvang met het onderzoek en de bespreking van het begrotingsontwerp 1962.

De bespreking werd onderbroken om de Commissie toe te laten het regeringsontwerp over het Kolendirectorium te behandelen. Aangezien dit ontwerp volledig afzonderlijk werd onderzocht en besproken, zal in dit verslag over deze zeer belangrijke aangelegenheid niets vermeld worden.

Evenmin heeft uw Commissie geoordeeld een bijzondere bespreking te moeten wijden aan de Nationale Investeringsmaatschappij, gezien een wetsontwerp door de Regering in de Senaat werd ingediend en de leden hiervan kennis zullen nemen.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Destenay.

A. — Leden : de heren Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (F.), Van Hamme, Verhenne. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Detiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubeau, Van Acker (F.), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Plaatsvervangers : de heren Charpentier, Eeckman, Gillès de Pélichy, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (J.), Gelders, Glinne, Harmegnies. — De Clercq.

Zie :

4-XIII (1961-1962) :

- N° 1: Begroting.
- N° 2: Amendement.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

16 NOVEMBRE 1961.

BUDGÉT

du Ministère des Affaires Economiques
et de l'Energie pour l'exercice 1962.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES
ET DE L'ENERGIE (1)

PAR M. VAN WINGHE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission des Affaires économiques et de l'Energie a abordé le 11 octobre dernier, l'examen et la discussion du budget pour 1962.

La discussion fut interrompue pour permettre à la Commission d'examiner le projet du gouvernement relatif au directoire charbonnier. Ce dernier projet ayant été examiné et discuté séparément, le présent rapport ne contient aucune référence à cette question très importante.

De même, votre Commission a estimé ne pas devoir consacrer une discussion spéciale à la Société nationale d'Investissements, le Gouvernement ayant déposé au Sénat un projet de loi dont les membres pourront prendre connaissance.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Destenay.

A. — Membres : MM. Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (F.), Van Hamme, Verhenne. — M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Detiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubeau, Van Acker (F.), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Suppléants : MM. Charpentier, Eeckman, Gillès de Pélichy, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (J.), Gelders, Glinne, Harmegnies. — De Clercq.

Voir :

4-XIII (1961-1962) :

- N° 1: Budget.
- N° 2: Amendement.

Na de inleidende uiteenzetting van de Minister over de bijzonderste aspecten van onze economische politiek, volgde een ruime bespreking met een groot aantal tussenkomsten van commissarissen die soms zeer uiteenlopende, doch soms ook dezelfde vraagstukken betroffen.

Ten einde niet in herhaling te moeten vallen en niet iedere tussenkomst of vraag en antwoord afzonderlijk te moeten vermelden, heeft uw verslaggever de verschillende gestelde vragen samengebracht volgens de behandelde onderwerpen, met daarbij de antwoorden van de heer Minister.

Sommige toelichtingen van de heer Minister maakten het bovendien mogelijk enkele vraagstukken nog op een ruimer plan te behandelen dan de oorspronkelijk gestelde vragen.

Wij zullen dit verslag derhalve aanvangen met het inleidend overzicht over de economische toestand van het land door de heer Minister en dan achtereenvolgens de verschillende behandelde vraagstukken laten volgen, zonder dat een of andere voorrang in de volgorde wordt nagestreefd.

DE ALGEMENE ECONOMISCHE TOESTAND.

Volgens de heer Minister zullen in 1961 de produktie en de uitvoer alle vroegere rekords breken. De werkloosheid heeft het laagste peil van 1956 en 1957 bereikt. De werkgelegenheid, de inkomsten en het levenspeil zijn de hoogste die het land ooit heeft gekend.

Deze welvaart gaat zonder enige uitgesproken spanningen in de economie gepaard. De betalingsbalans is in evenwicht, de geldmarkt blijft ruim, het in bepaalde sectoren voorkomende tekort aan arbeidskrachten is minder nijpend dan in 1957.

Op het eerste zicht lijkt de economische toestand van het land dus volledig bevredigend. Men moet echter vermijden zich te laten meeslepen door dit gevoel van welbehagen dat door de hoogconjunctuur veroorzaakt wordt en men moet niet denken dat alle problemen nu zijn opgelost.

De ontwikkeling der laatste jaren en de resultaten zelf van de welvaart die wij thans beleven, tonen aan dat de structurele zwakke punten van onze economie niet werden overwonnen.

België heeft momenteel praktisch een peil van full employment bereikt. Menig industrieel beklaagt zich erover een tekort te hebben aan arbeidskrachten en aanvragen tot tewerkstellen van buitenlandse arbeidskrachten nemen zinderogen toe. Wij hebben ondanks dat nog bijna negentigduizend werklozen, hetgeen aantoonde dat onze werkende bevolking slecht verdeeld is en dat haar potentieel niet volledig wordt benut.

De toename van het indexcijfer van onze industriële produktie bedraagt 8 % van begin 1957 tot begin 1961. Dit cijfer wordt zonder twijfel beïnvloed door de steenkolen-crisis. Neemt men echter een indexcijfer van fabrieksproduktie met uitsluiting der mijnen, dan stelt men vast dat onze produktie nog niet met 10 % is toegenomen. Daar tegenover nam de produktie in Frankrijk en Nederland met 26 % toe, in Duitsland met 29 % en in Italië met 43 %.

De ontwikkeling van de uitvoer geeft een soortgelijk beeld :

toename van 23 % in België;
35 % in Frankrijk;
41 % in Nederland;
51 % in Duitsland;
64 % in Italië.

L'exposé introductif du Ministre sur les principaux aspects de notre politique économique fut suivi d'une large discussion, au cours de laquelle les nombreuses interventions des ministres ont porté sur des problèmes parfois très divergents, mais souvent identiques.

Afin d'éviter les redites et pour ne pas devoir acter chaque intervention ou chaque question et réponse, votre rapporteur a réuni les diverses questions posées d'après les sujets traités, avec les réponses du Ministre.

Certaines précisions fournies par le Ministre ont d'ailleurs permis de traiter certains problèmes dans un cadre plus large encore que celui déterminé par les questions initiales.

Le présent rapport s'ouvrira, dès lors, par un aperçu introductif du Ministre sur la situation économique du pays, pour aborder ensuite successivement les divers problèmes examinés, sans observer une priorité quelconque.

LA SITUATION ECONOMIQUE GENERALE.

Selon le Ministre, la production et l'exportation battent en 1961 tous les records antérieurs. Le chômage a atteint le niveau le plus bas de 1956 et 1957. L'emploi, les revenus et le niveau de vie sont les plus élevés que le pays ait jamais connus.

Cette prospérité ne provoque pas de tensions notables dans l'économie. La balance des paiements est en équilibre, le marché des capitaux reste abondant, le manque de main-d'œuvre constaté dans certains secteurs est moins aigu qu'en 1957.

A première vue la situation économique du pays semble donc entièrement satisfaisante. Il faut cependant ne pas se laisser entraîner par ce sentiment d'euphorie qui résulte de la haute conjoncture et il ne faut pas croire que tous les problèmes sont résolus maintenant.

L'évolution des dernières années et les résultats mêmes de la prospérité à laquelle nous assistons actuellement révèlent que les faiblesses structurelles de notre économie n'ont pas été surmontées.

Pour le moment, la Belgique a pratiquement atteint un niveau de plein emploi. Beaucoup d'industriels se plaignent d'un manque de main-d'œuvre et les demandes d'emploi de travailleurs étrangers augmentent à vue d'œil. Néanmoins, nous comptons encore 90.000 chômeurs, ce qui prouve que notre population active est mal répartie et que son potentiel n'est pas entièrement utilisé.

L'indice de notre production industrielle a augmenté de 8 % depuis le début de 1957 jusqu'au début de 1961. Ce chiffre est sans doute influencé par la crise charbonnière. Mais en prenant un indice de la production industrielle, à l'exclusion des mines, on constate que l'accroissement de notre production n'atteint même pas 10 %. En revanche, la production a augmenté de 26 % en France et aux Pays-Bas, de 29 % en Allemagne et de 43 % en Italie.

L'évolution de l'exportation donne une image analogue :

accroissement de 23 % en Belgique;
35 % en France;
41 % aux Pays-Bas;
51 % en Allemagne;
64 % en Italie.

Deze cijfers doen vermoeden dat de toename van ons produktievermogen de laatste jaren onvoldoende is geweest.

Het is normaal dat de produktie is teruggelopen met de vermindering van de vraag in 1958, maar toen de vraag vervolgens weer opliep bleek ons vermogen ontoereikend te zijn om ten volle aan deze vraag te voldoen.

Aldus liep onze produktie van 1959-1960 met 9 % op, terwijl in Nederland de middelen werden gevonden om de produktie met 13 % te doen stijgen, hoewel de produktie daar te voren niet was gedaald.

In perioden van welvaart die wij thans kennen, zegt men vaak dat onze fabrieken « niet meer kunnen volgen », geen orders meer aannemen. Dit concretiseert de zoëven algemene gemaakte opmerking : « onze fabrieken kunnen te snel niet meer volgen ». Indien een grotere inspanning op het gebied van investeringen tijdens de voorbije jaren was gedaan, dan zouden zij in staat zijn meer orders te aanvaarden en aldus op de buitenlandse markt posities te veroveren, die zij vervolgens hadden kunnen verdedigen.

Het is werkelijk niet met genoegen dat men eraan moet herinneren dat de Nederlandse uitvoer de onze sinds 1958 heeft overtroffen en het is niet onmogelijk dat wij in 1961 door de Italianen worden voorbijgestreefd.

Onze huidige welvaart staat rechtstreeks in verband met de welvaart van de ons omringende landen; het is de ontwikkeling van deze landen die ons de recessie heeft doen overwinnen.

Zoals de hierboven vermelde cijfers nl. aantonen, groeit onze uitvoer sneller dan onze produktie. Het is dus de uitvoer die de dynamische factor in de ontwikkeling der laatste jaren is geweest.

Welnu, praktisch de gehele toename van onze uitvoer sinds 1958 ging naar onze Euromarktpartners. Hun aandeel steeg van 45 % in 1958 tot 54 % gedurende de eerste helft van 1961.

In absolute cijfers steeg onze uitvoer naar de Euromarkt met 35 miljard, terwijl onze uitvoer naar elders met 5 miljard toenam.

De Belgische produktie werd omhoog getrokken door het tempo van onze bureu, maar het groeipercantage bedraagt slechts de helft van dat van onze buurlanden.

De optimale expansie van onze economie, zo gaat de Minister verder, veronderstelt dat het economisch beleid in het kader van de algemene programmatie wordt geplaatst. In dat verband zijn de werkzaamheden van het B. E. P. goed gevorderd.

De eerste sectoriële programma's worden uitgewerkt in nauwe samenwerking met de vertegenwoordigers van de bedrijven en de bevoegde administraties. De belangrijke rol van de diensten van het Ministerie van Economische Zaken dient aangestipt te worden.

De studiedienst van het departement is nu met het opmaken van een *economische begroting* voor 1962 begonnen. Jaren na bijna alle andere geïndustrialiseerde landen zal België eindelijk over een economisch budget beschikken.

Het economisch beleid van een land is onmogelijk zonder degelijke statistische documentatie. Dit geldt in de eerste plaats voor de *conjunctuurpolitiek*, waar de vooruitzichten op korte termijn, gesteund op nauwkeurige en snelle kennis van het heden, moeten borg staan voor het formuleren van de meest geschikte economische politiek. Voor de *economische programmatie* is het bestaan van een uitgebreid en voortreffelijk statistisch materiaal volstrekt onontbeerlijk.

In ons land heeft men geleidelijk aan de uitbouw van een statistisch apparaat gewerkt, dat gekenmerkt is door een hoog kwaliteitsgehalte. Jaar in jaar uit worden nieuwe statistieken verwerkt en gepubliceerd en bestaande verbeterd. Dit ontzaglijk werk bleek tot nu toe evenwel onvol-

Ces chiffres font présumer que l'augmentation de notre capacité de production a été insuffisante au cours des dernières années.

Il est normal que la production a baissé avec la diminution de la demande en 1958, mais lorsque la demande est remontée ensuite, notre capacité s'est révélée insuffisante pour satisfaire pleinement à cette demande.

Ainsi, notre production s'est accrue de 9 % de 1959 à 1960, alors qu'aux Pays-Bas on est parvenu à augmenter la production de 13 % bien qu'auparavant il n'y ait pas eu de baisse de la production.

En période de haute conjoncture, comme celle que nous traversons on dit souvent que nos usines « ne peuvent plus suivre », et n'acceptent plus de commandes. Ceci concrétise la remarque générale qui vient d'être faite : « nos usines sont trop vite incapables de suivre ». Un effort plus important en matière d'investissements au cours des années précédentes leur aurait permis d'accepter les commandes en plus et de conquérir ainsi sur le marché étranger des débouchés qu'elles auraient pu défendre par la suite.

Ce n'est vraiment pas avec plaisir qu'il faut rappeler que les exportations hollandaises ont dépassé les nôtres depuis 1958 et il n'est pas impossible qu'en 1961 nous soyons battus par les Italiens.

Notre prospérité actuelle est en rapport direct avec celle de nos pays voisins; c'est le développement de ces pays qui nous a fait surmonter la récession.

Comme il résulte des chiffres cités ci-dessus, nos exportations croissent plus rapidement que notre production. C'est donc l'exportation qui a constitué l'élément dynamique dans l'évolution de ces dernières années.

Or, depuis 1958 l'accroissement de nos exportations est pratiquement allé à nos partenaires du Marché Commun. La part de ceux-ci est passée de 45 % en 1958 à 54 % pendant la première moitié de 1961.

En chiffres absolus, nos exportations vers les pays du Marché Commun ont augmenté de 35 milliards, celles vers d'autres pays, de 5 milliards.

Le niveau de la production belge a été relevé à la suite du rythme de nos voisins, mais le taux de l'accroissement n'atteint que la moitié de celui de nos pays voisins.

L'expansion optimale de notre économie, poursuit le Ministre, suppose que la politique économique soit placée dans le cadre de la programmation générale. A cet égard, les travaux du B. P. E. ont fort avancé.

Les premiers programmes sectoriels sont élaborés en étroite collaboration avec les représentants des entreprises et des administrations compétentes. Le rôle important des services du Ministère des Affaires Economiques doit être souligné.

Le service d'études du département a entrepris maintenant l'élaboration d'un *budget économique* pour 1962. Des années après presque tous les autres pays industrialisés, la Belgique disposera enfin d'un budget économique.

Aucun pays ne peut pratiquer une politique économique sans une documentation statistique convenable. Cela vaut en premier lieu pour la *politique conjoncturelle*, où les prévisions à court terme, basées sur une connaissance exacte et rapide du présent, doivent assurer une politique économique la mieux appropriée. L'existence d'un abondant et excellent matériel statistique est absolument indispensable à la *programmation économique*.

On a élaboré progressivement dans notre pays un appareil statistique qui se distingue par sa qualité. D'année en année, de nouvelles statistiques sont élaborées et publiées tandis que celles qui existent déjà sont améliorées. Ce travail énorme s'est cependant révélé insuffisant jusqu'à pré-

doende om de vraag naar statistische informatie volledig te bevredigen. De algemene volkstelling en de daarmee gepaard gaande handels- en nijverheidstelling op 31 december e.k. zullen, ongetwijfeld, uiterst belangwekkende resultaten opleveren, maar op talrijke gebieden blijft een regelmatige informatie achterwege.

De Minister vestigt de aandacht op de objectieven van de economische politiek van de Regering :

- 1) *de verhoging van de investeringen in de particuliere sector;*
- 2) *een gelijkmatiger geografische spreiding van deze investeringen.*

A. — De verhoging van de investeringen in de particuliere sector zal goeddeels afhangen van de *sanering der overheidsfinanciën*. In het verleden werden te dikwijls gewone uitgaven door buitengewone ontvangsten gefinancierd, zodat herhaaldelijk op het sparen werd geteerd.

De nieuwe economische politiek van de Regering beoogt een einde te stellen aan deze economische onverantwoorde toestand. Aldus zullen belangrijke kapitalen ter beschikking van de kapitaalmarkt komen.

In de tweede plaats dienen de beschikbare spaarmiddelen zo oordeelkundig mogelijk besteed. In dit verband dient te worden verwezen naar de *Commissie De Voghel*, welke opdracht kreeg concrete voorstellen naar voor te brengen met het oog op de coördinatie van de investeringen in de particuliere en in de openbare sector.

Wat meer bepaald het Departement van economische zaken en energie aangaat, wordt o.m. gestreefd naar :

- 1) *de oprichting van een nationale investeringsmaatschappij* : een wetsontwerp ter zake zal eerstdaags worden neergelegd.

- 2) *het verlenen van staatshulp, op een zo oordeelkundig mogelijke wijze, bij kredietverstrekking in het kader der expansiewetten.*

Ten einde deze selectieve politiek met succes te kunnen voeren, werden de documenten, op grond van dewelke een beslissing dient genomen, grondig gewijzigd. Benevens de traditionele financiële gegevens, welke eveneens in de vroeger verslagen voorkwamen, wordt voortaan ook melding gemaakt van de produktie, de export, de import, enz. van de onderneming.

We geven ons niettemin rekenschap dat bedoelde nieuwe criteria en documenten onvoldoende zijn om steeds met zekerheid te kunnen beslissen. Voorlopig wordt dan ook zeer soepel opgetreden.

- 3) *de aantrekking van buitenlandse investeringen*, hetgeen een succes is, vermits heden ten dage onderhandeld wordt met tientallen buitenlandse firma's, welke (eventueel met de Belgische ondernemingen waarmede zij samenwerken) tien duizenden arbeiders zouden tewerkstellen.

B. — Ten einde de investeringen gelijkmatiger over het ganse land te spreiden, werden verscheidene maatregelen getroffen, zo bv. zullen — indien het reeds vermeld wetsontwerp wordt aanvaard — eveneens *regionale investeringsmaatschappijen* worden opgericht.

In het kader van de ontwikkeling van bepaalde gewesten werd eveneens een « *Commissie voor streekontwikkeling* » opgericht.

sent pour satisfaire entièrement la demande d'informations statistiques. Le recensement général du 31 décembre prochain, ainsi que le recensement commercial et industriel parallèle, donneront, sans aucun doute, des résultats intéressants, mais en de nombreux domaines toute information régulière fait défaut.

Le Ministre attire l'attention sur les objectifs de la politique économique du gouvernement :

- 1) *augmentation des investissements dans le secteur privé;*
- 2) *étalement géographique plus uniforme de ces investissements.*

A. — L'augmentation des investissements dans le secteur privé dépendra en bonne partie de *l'assainissement des finances publiques*. Trop souvent dans le passé des dépenses ordinaires ont été financées par des recettes extraordinaires, de sorte qu'à plusieurs reprises on a dû faire appel à l'épargne.

La nouvelle politique économique inaugurée par le gouvernement tend à mettre fin à cette situation économiquement injustifiable. De cette façon, des capitaux importants deviendront disponibles pour le marché des capitaux.

En second lieu il convient de faire un usage aussi judicieux que possible de l'épargne disponible. A ce sujet, il y a lieu de signaler la *Commission De Voghel* qui a été chargée d'élaborer des propositions concrètes en vue de coordonner les investissements dans les secteurs privé et public.

En ce qui concerne plus spécialement le Département des Affaires Economiques et de l'Energie, on tend notamment à :

- 1) *à la création d'une société nationale d'investissement* : à cette fin un projet de loi sera déposé incessamment.

- 2) *à l'octroi judicieux de l'intervention de l'Etat sous forme de crédits dans le cadre des lois d'expansion.*

Les documents, qui serviront de base aux décisions, ont été fondamentalement modifiés afin de pouvoir pratiquer avec succès cette politique sélective. Hormis les données financières traditionnelles, figurant déjà dans les rapports antérieurs, on y trouvera désormais des renseignements concernant la production, l'exportation, l'importation, etc., de l'entreprise.

Il va de soi que les nouveaux critères et documents ne suffiront pas toujours pour prendre une décision sûre. Aussi il est fait provisoirement preuve de beaucoup de souplesse.

- 3) *à attirer les investissements étrangers*. Cette politique est couronnée de succès, des négociations étant actuellement en cours avec des dizaines de firmes étrangères, qui (éventuellement avec les entreprises belges avec lesquelles elles collaborent) mettraient au travail des dizaines de milliers de travailleurs.

B. — Afin d'étaler plus uniformément les investissements dans tout le pays, diverses mesures ont été prises, ainsi par exemple *des sociétés régionales d'investissement* seront également créées — si le projet de loi précité est adopté.

En outre, dans le cadre du développement de certaines régions une « *Commission de développement régional* » a également été créée.

Vermeld zij eveneens — steeds met hetzelfde doel voor ogen — de oprichting van maatschappijen voor de uitrusting van het gewest.

Daarenboven wordt de selectie inzake staatstussenkomst bij toekenning van krediet in het kader der expensiewetten niet slechts toegepast per industriële sector, doch eveneens per gewest. De voordelen aan bedrijven in ontwikkelingsgebieden werden aanmerkelijk verhoogd, vermits sedert de nieuwe criteria van kracht werden — d.i. vanaf 15 juli — goedkoop krediet kan verstrekt worden ten bedrage van 100 % van de effectieve investeringen, waar met de vroegere criteria slechts maximum 75 % kan verleend worden.

Over de Borinage en het Centrum handelt de Minister als volgt :

De meest ernstige en meest dringende vraagstukken worden onbetwistbaar door de *Borinage en het Centrum* gesteld. Tijdens de laatste vier jaar hebben die twee gewesten een werkelijke ineenstorting van hun economisch potentieel gekend. De absolute daling van het gemiddelde levensniveau is zonder twijfel het meest betekenisvol element : van 1957 tot 1961 is het werkelijk inkomen per inwoner met 8,5 % verminderd in de Borinage en met 9,5 % in het Centrum daar waar — voor gans het land — deze periode een stijging met 7 % van het inkomen per inwoner heeft laten blijken. Een zulkdanige daling heeft wellicht haar gelijke niet in welke streek ook van het land. Er dient daarenboven aangestipt te worden dat die vermindering geen streken treft die bijzonder bevoordeligd zijn : thans is het inkomen per hoofd 10 tot 15 % lager dan het gemiddelde van het Koninkrijk en de rest van Wallonië. Volgens Socorec bedraagt het inkomen per hoofd in 1961 : 39.200 fr. in het Centrum en 37.500 frank in de Borinage tegenover 48.800 frank voor het gehele Koninkrijk.

Het is wellicht ook iets minder hoog dan in de gezamenlijke Vlaamse gewesten.

In die omstandigheden begrijpt men best dat, van in het begin, de actie voor de reconversie van het Centrum en van de Borinage een zeer bijzondere aandacht vanwege de regering genoten heeft. Des te meer daar de sanering van de kolennijverheid in die twee gewesten niet beëindigd is en dat er zich een nieuwe inkringing van het economisch potentieel van die twee zones zou voordoen...

Deze bijzonder moeilijke toestand heeft de Minister van Economische Zaken er toe gebracht aan de regering een algemeen plan voor de reconversie van het Centrum en van de Borinage voor te leggen.

Een doelmatig gebruik van de middelen waarover de regering van nu af reeds beschikt (o.m. de wetten van juli 1959) of waarover zij eerlang zal beschikken (met name de N.I.M. en de regionale investeringsmaatschappijen) moet de verwezenlijking van deze arbeidsvoorzieningsplannen mogelijk maken. Het door de regering voorgestelde plan voorziet in de aanvullende tussenkomst van de N.I.M. in de oprichting van nieuwe fabrieken, ingeval het particulier initiatief in zijn geheel niet toereikend mocht blijken te zijn om het gestelde doel binnen de gestelde termijn te bereiken.

Het spreekt vanzelf dat de regering systematisch zal moeten ingrijpen in de ontwikkeling van de produktie- en arbeidsvoorzieningscapaciteit der bestaande ondernemingen, alsmede in de oprichting van nieuwe, Belgische of buitenlandse produktie-onderdelen. De resultaten die tijdens de eerste maanden van de regeringsactiviteit zijn verkregen, zijn in dit opzicht zeer bemoedigend, aangezien er uit blijkt dat het mogelijk is de gestelde tewerkstellingsoogmerken te verwezenlijken.

Notons encore — toujours en vue du même objectif — la création de sociétés pour l'équipement régional.

De plus, la sélection en ce qui concerne l'intervention de l'Etat dans l'octroi de crédits dans le cadre des lois d'expansion économique est non seulement appliquée par secteur industriel, mais également par région. Les avantages accordés aux entreprises dans les régions en voie de développement ont été sensiblement augmentés puisque, depuis que les nouveaux critères sont entrés en vigueur — c'est-à-dire depuis le 15 juillet —, du crédit à bon marché peut être accordé jusqu'à concurrence de 100 % des investissements effectifs là où, en vertu des anciens critères, il ne pouvait être accordé que 75 % au maximum.

Le Ministre traite ensuite du Borinage et du Centre :

Le Borinage et le Centre posent incontestablement les problèmes les plus sérieux et les plus urgents. Durant les quatre dernières années, ces deux régions ont subi un véritable effondrement de leur potentiel économique. La chute absolue du niveau de vie moyen est sans doute l'élément le plus frappant : de 1957 à 1961, le revenu réel par habitant a diminué de 8,5 % au Borinage et de 9,5 % dans le Centre, alors que — pour l'ensemble du pays — durant cette période on a enregistré une hausse de 7 % du revenu par habitant. Une chute semblable n'a probablement été enregistrée dans aucune autre région du pays. Encore faut-il noter que ce déclin ne frappe pas des régions particulièrement favorisées : actuellement, le revenu par habitant y est inférieur de 10 à 15 % à la moyenne du Royaume et du reste de la Wallonie. D'après Socorec, le revenu par habitant atteint, en 1961 : 39.200 francs dans le Centre et 37.500 francs au Borinage contre 48.800 francs pour l'ensemble du Royaume.

Il est peut-être un peu moins élevé aussi que dans l'ensemble des régions flamandes.

Dans ces conditions, on comprendra aisément que l'action pour la reconversion du Centre et du Borinage ait dès le début retenu l'attention toute particulière du gouvernement. D'autant plus que l'assainissement de l'industrie charbonnière n'est pas terminé dans les deux régions et qu'une nouvelle réduction du potentiel économique des deux zones aurait lieu si la reconversion n'est pas poursuivie résolument et si l'on n'applique pas des solutions qui sont proportionnées aux difficultés.

Cette situation particulièrement difficile a amené le Ministre des Affaires Economiques à présenter au gouvernement un plan d'ensemble pour la reconversion du Centre et du Borinage.

Un emploi judicieux des moyens dont dispose le gouvernement dès à présent (notamment les lois de juillet 1959) ou dont disposera prochainement (notamment la S. N. I. et les Sociétés régionales d'investissement) doit permettre la réalisation de ces projets. Le projet du gouvernement prévoit l'intervention supplétive de la S. N. I. dans la création d'usines nouvelles au cas où l'ensemble des initiatives privées ne se révélerait pas suffisante pour atteindre l'objectif dans le délai fixé.

Il va de soi que le Gouvernement devra intervenir systématiquement tant dans l'extension de la capacité de production et d'emploi des entreprises existantes que dans la création de nouvelles unités de production, belges ou étrangères. Les résultats obtenus durant les premiers mois de l'activité gouvernementale sont, à cet égard fort encourageants, car leur importance démontre qu'il est possible de réaliser les objectifs d'emploi envisagés.

Gelet op de noodzakelijkheid om tevens de omschakeling van bepaalde ondernemingen, die nog te zeer op traditionele fabricaties ingesteld zijn, te bevorderen, heeft het Departement onlangs het initiatief genomen om een belangrijke studie te laten maken, waarbij op wetenschappelijke wijze wordt nagegaan hoe nieuwe fabricaties kunnen worden gelanceerd in de firma's van de twee streken die aan dit streven hun medewerking wensen te verlenen. Ook wordt een actie voorbereid om alle dienstige maatregelen te treffen met het oog op de industriële reorganisatie, en wel met de medewerking van de particuliere sector.

Er zij op gewezen dat de regering het voornemen koestert om het reconversieplan der twee mijnstreken ten uitvoer te leggen door een beroep te doen op de hulp welke de E. G. K. S. beloofd heeft voor het verwezenlijken van dit plan. Men mag gerust zeggen dat deze steun van de E. G. K. S. ontegenzeggelijk een van de voornaamste factoren voor het welslagen van dit voornemen betekent.

Tevens wordt inzake streekbeleid even veel aandacht gewijd aan de problemen die in andere streken van het land aan de orde zijn, met name in bepaalde andere, minder begunstigde streken van Wallonië.

Ook de problemen in verband met de *Ardennen* moeten worden gezien in het kader van het scheppen van nieuwe werkgelegenheid. De instelling van de Gemeenschappelijke Markt biedt gelukkig gunstige vooruitzichten voor de integratie van Luxemburg — en vooral van Zuid-Luxemburg — in het Lotharinger industriebekken. Een dergelijke economische interpenetratie zal ongetwijfeld zeer in de hand gewerkt worden door de bouw van een grote stuw op de Rulles, die zopas in beginsel door de regering is goedgekeurd op voorwaarde dat een regionaal uitrustingsfonds wordt ingesteld en Franse investeringen in de arrondissementen Aarlen en Virton worden gedaan.

Ook in *West-Henegouwen* (dat in bepaalde opzichten herinnert aan de problemen die in Westvlaanderen aan de orde zijn) moet, naast de rationalisatie van de traditionele textielindustrie, een belangrijke industrialisatiepoging worden ondernomen. Deze beide oogmerken worden gediend door sommige recente, vooralsnog ontoereikende initiatieven, waarvoor overheidshulp verleend wordt of zal worden.

En tenslotte is de regering er zich van bewust dat de industriële structuur van de *streek van Verviers* hernieuwd dient te worden. Ook hier wijzen recente initiatieven er op dat een belangrijke inspanning wordt gedaan, inzonderheid voor de rationalisatie van de textielsector.

De heer Minister is ten zeerste bekommerd om de prijspolitiek.

Sedert 1959 heeft de economische expansie zich ontwikkeld bij een volledige stabiliteit der prijzen, met het gevolg dat de nominale stijging van de bezoldigingen een directe verhoging van de levensstandaard der bevolking met zich heeft gebracht. Sedert april tekent zich een neiging tot prijsverhoging af, wat de regering er toe aangezet heeft een zeker aantal maatregelen onder de ogen te zien.

De neiging tot verhoging der prijzen dreigde nog in sneller tempo toe te nemen wegens de verhoging van de overdrachtstaxe, waartoe de regering diende over te gaan. Deze belastingmaatregel mocht in geen geval als voorwendsel worden gebruikt om een algemene prijsverhoging uit te lokken; integendeel, alles diende in het werk gesteld te worden om de algehele terugslag van de stijging van de overdrachtstaxe op de detailprijzen zoveel mogelijk te beperken. Daartoe was het nodig dat de sectoren met grote winstmarges aanvaardden de verhoging van de taxe in deze marges op te vangen.

Sedert april is het officiële indexcijfer der kleinhandelsprijzen met nauwelijks één punt gestegen, d.i. minder dan 1 %, zoals blijkt uit de volgende cijfers :

Etant donné la nécessité de favoriser également la reconversion de certaines entreprises encore trop axées sur des fabrications traditionnelles, le Département a récemment pris l'initiative d'une étude importante visant à déterminer scientifiquement les possibilités de lancement de nouvelles fabrications par les firmes des deux régions qui souhaitent participer à cet effort. Une action est également en voie d'élaboration avec le concours du secteur privé en vue de promouvoir toutes mesures utiles à la réorganisation industrielle.

Notons que le gouvernement compte, pour réaliser le plan de reconversion des deux régions minières, recourir à l'aide que la C. E. C. A. a promis d'apporter à la réalisation de cet effort. Il n'est pas exagéré de dire que cet appui de la C. E. C. A. constitue certainement un des éléments essentiels du succès de ce plan.

La politique régionale n'empêche nullement qu'on s'intéresse dans la même mesure aux problèmes posés dans d'autres régions du pays et notamment dans certaines autres régions défavorisées de Wallonie.

C'est également dans le cadre de créations d'emploi nouveaux qu'il faut aborder les problèmes de l'*Ardenne*. L'ouverture du Marché Commun offre fort heureusement d'intéressantes perspectives d'intégration du Luxembourg, et spécialement du Luxembourg méridional au bassin industriel lorrain. La réalisation d'un grand barrage sur la Rulles, dont le gouvernement vient d'approuver le principe sous condition de la constitution d'un fonds régional d'équipement et d'un effort d'investissement français dans les arrondissements d'Arlon et de Virton constituera sans doute une étape heureuse dans la voie d'une telle inter-pénétration économique.

L'*ouest du Hainaut* (qui a plusieurs traits communs avec les problèmes qui se posent en Flandre Occidentale) appelle lui aussi un effort sérieux d'industrialisation mais aussi de rationalisation de l'industrie traditionnelle du textile. Bien qu'elles restent encore insuffisantes, certaines initiatives récentes — qui bénéficient ou bénéficieront de l'aide de l'Etat — vont dans ce double sens.

Enfin, le gouvernement est conscient de la nécessité de rénover la structure industrielle de la *région verwoëtoise*. Ici aussi, de récentes initiatives indiquent un effort important, notamment dans la voie de la rationalisation du secteur textile.

M. le Ministre s'intéresse vivement à la politique des prix.

Depuis 1959, l'expansion économique s'est poursuivie dans le cadre d'une stabilité complète des prix, ce qui a permis à l'augmentation nominale des rémunérations de se traduire directement dans le niveau de vie de la population. Dès le mois d'avril, une tendance à la hausse s'est manifestée, ce qui a amené le Gouvernement à envisager un certain nombre de mesures.

La tendance à la hausse risquait de s'accroître sous l'effet de l'augmentation de la taxe de transmission que le Gouvernement a été contraint d'appliquer. Il importait d'éviter que cette mesure fiscale ne serve de prétexte à un déclenchement général d'une hausse des prix; il importait au contraire de s'efforcer de limiter la répercussion totale de cette augmentation de la taxe de transmission dans les prix de détail. Ceci supposait que les secteurs qui connaissent des marges bénéficiaires confortables acceptaient de compenser l'augmentation de la taxe dans ces marges.

Depuis le mois d'avril, l'indice officiel des prix de détail a augmenté d'un point à peine, soit moins de 1 %, ainsi qu'il résulte des chiffres ci-après :

	Officieel indexcijfer voor het Rijk — Index officiel du royaume	Algemeen indexcijfer der gemid- delde prijzen — Indice général de prix moyens	Indexcijfer van de prijzen der voedings- waren — Indice des prix des produits alimentaires	Indexcijfer van de prijzen van andere arti- kelen dan voedings- waren — Indice des prix non alimentaires	Indexcijfer van de prijzen der diensten — Indice des prix des services.	
Jaargemiddelde 1960	109,70	109,5	109,3	107,0	122,6	Moyenne de l'année 1960.
Januari 1961	110,43	109,9	109,6	107,2	124,8	Janvier 1961.
Februari 1961	110,49	110,0	109,8	107,2	124,9	Février 1961.
Maart 1961	110,53	109,9	109,6	107,3	125,3	Mars 1961.
April 1961	110,55	109,9	109,5	107,3	125,4	Avril 1961.
Mei 1961	110,83	110,1	110,1	107,2	125,5	Mai 1961.
Juni 1961	111,06	110,4	110,5	107,2	125,6	Juin 1961.
Juli 1961	111,45	110,8	111,3	107,2	125,6	Juillet 1961.
Augustus 1961	111,68	111,1	111,7	107,3	125,7	Août 1961.
September 1961	111,48	111,0	111,3	107,5	126,0	Septembre 1961.

De stijgende tendens is waarschijnlijk nog niet opgevangen en tegen het einde van 1961 is het indexcijfer 112 te verwachten.

In de huidige stand van zaken beschikt de Regering niet over de nodige middelen om een werkelijke prijzenpolitiek te voeren. Bovendien vormen de middelen, waarover zij beschikt, niet een sluitend geheel, zodat men inzake prijzen vaak zijn toevlucht moet nemen tot improvisatie en dagjespolitiek.

In de huidige omstandigheden kan de Regering nochtans het oefenen van druk op de prijzen niet uitstellen tot het ogenblik waarop de gepaste actiemiddelen te harer beschikking zullen staan. De prijzeninflatie moet vermeden worden omdat deze op haar beurt de inflatie van de lonen zou meebrengen. Dit zou onverenigbaar zijn met het Regeringsbeleid, dat gericht is op expansie. Toegegeven dat een langzame en bestendige stijging van de prijzen op lange termijn moeilijk zou kunnen vermeden worden, staat het niettemin vast dat de Regering in haar beleid zou gehinderd worden door een merkelijke stijging van de prijzen op korte termijn. Bijgevolg moet de Regering van nu af bij machte zijn om op doeltreffende wijze tussenbeide te komen op het gebied van de prijzen. Anderzijds mag zij haar actie niet beperken tot onmiddellijke maatregelen: dit zou gelijkstaan met het voeren van een inxpolitiek, niet een prijzenpolitiek.

Aangaande het energiebeleid tenslotte onderlijnt de Minister dat de Regering moet rekening houden met de partners van het Europa der Zes.

Het streven van het departement moet gericht zijn :

- a) op het ter beschikking stellen van goedkope energie;
- b) het energiebeleid moet ten dienste staan van de algemene politiek;
- c) vooral te helpen het dringend vraagstuk van de kolenproductie op te lossen.

De bestaande wanverhouding tussen de energiebronnen onderling moet gewijzigd worden. Maar investeringen van zeer grote omvang zijn hier noodzakelijk.

La tendance à la hausse n'est probablement pas encore résorbée et nous devons nous attendre à l'indice 112 à la fin de 1961.

Dans l'état actuel des choses, le Gouvernement ne dispose pas des instruments nécessaires pour pratiquer une véritable politique des prix. En plus, les moyens dont il dispose ne constituent pas un ensemble cohérent, ce qui a pour effet qu'en matière de prix l'improvisation et la politique au jour le jour s'imposent souvent.

Le Gouvernement ne peut cependant pas dans les circonstances actuelles, attendre la mise en place de ces instruments pour exercer une pression sur les prix. Il faut éviter l'inflation des prix qui provoquerait à son tour l'inflation des salaires. Ceci ne serait pas compatible avec la politique expansionniste du Gouvernement. Même en admettant qu'une augmentation lente et constante des prix ne pourrait que difficilement être évitée à longue échéance, il est certain que la politique du Gouvernement serait desservie par une augmentation sensible des prix à courte échéance. En conséquence, c'est dès maintenant que le Gouvernement doit pouvoir intervenir efficacement dans le domaine des prix. D'autre part, il ne peut pas non plus limiter son action à des mesures immédiates : ceci équivaldrait à pratiquer une politique de l'indice, et non une politique des prix.

Le Ministre a souligné, à propos de la politique énergétique que le Gouvernement devait tenir compte de ses partenaires dans l'Europe des Six.

Le département doit s'efforcer de :

- a) fournir de l'énergie à bon marché;
- b) subordonner la politique énergétique à la politique générale;
- c) de prêter son aide à résoudre l'urgent problème de la production charbonnière.

Il y a lieu de remédier au déséquilibre existant entre les diverses sources d'énergie; toutefois des investissements considérables sont indispensables dans ce secteur.

De Regering is bezorgd om de verdediging van de kolenproductie die onze enige natuurlijk rijkdom uitmaakt.

Voor de sector gas zal worden gestreefd naar een betere coördinatie van de prijzen, zonder verwaarlozing der studie tot aanwending van het goedkoop natuurlijk gas.

Op het domein van de petroleum zullen de opzoekingen in de raffinaderijen voor de nevenproducten aangemoedigd worden met uitsluiting van oneerlijke concurrentie.

Om te besluiten verzekert de Minister dat de kernopzoekingen verder zullen gesteund worden in volledige overeenstemming met Euratom, met de vaste wil tot de volledige rationalisatie van die inspanningen te komen.

DE ALGEMENE BESPREKING.

A. — Het Bureau voor programmatie en de gewestelijke economische expansie.

Begrijpelijkwijze werden vele vragen gesteld inzake de expansiepolitiek en de programmatie, de economische toekomst van zekere streken en de toepassing van de wetten van 1959.

Voor dit laatste punt weze aangestipt dat de leden regelmatig een driemaandelijks verslag krijgen over die toepassing.

Met betrekking tot het Bureau voor Programmatie en tot de voor de economische expansie van belang zijnde studiën, vragen verschillende leden zich af of het Bureau niet te eenzijdig werkt. Bestaat er wel voldoende contact met de geïnteresseerde sectoren? Het planningcommissariaat in Frankrijk heeft door samenwerking met de privésector uitstekende resultaten bekomen.

Kan het Bureau de tot hertoe opgemaakte studiën niet laten benutten? Hoe komt het dat de heer Minister verklaart dat er praktisch voor 't noorden van 't land geen bruikbare gegevens bestaan terwijl dit wel in 't zuiden het geval schijnt te zijn?

Enkele leden namen wel kennis van de opgemaakte studiën en hopen dat de inhoud toch kan dienen. Mocht dit niet het geval zijn, dan zouden zij betreuren dat al het geld nutteloos werd uitgegeven.

Kan niet overwogen worden voor bepaalde streken waar wel groeikernen aanwezig zijn, nieuwe studies op te maken, doch volgens een voorafbepaald schema? Andere leden vragen dat het Bureau niet zou werken alleen in functie van de Waals-Vlaamse verhoudingen, maar wel volgens bepaalde economische en menselijke belangen.

De Minister geeft toe dat er al heel wat studiemateriaal is verzameld en zeer lofwaardige pogingen gedaan zijn, maar hij moet erkennen dat er veel tijd verloren werd.

Er zijn inderdaad heel wat opdrachten gegeven voor het maken van economische studiën voor bepaalde streken van het noorden. Sommige dezer studiën zijn weliswaar belangrijk maar geven te veel statistisch onvolledige gegevens, en situeren wat een lid noemde de fotografie van de bestudeerde streek, maar geven geen aanduidingen voor de economische toekomst.

Gezien het Bureau voor Programmatie niet in staat was binnen een vaste tijd een door de Minister gevraagde studie te bezorgen, werd een zeer belangrijk werk voor het noorden van 't land aan een private maatschappij toevertrouwd.

Reeds werd voor zekere sectoren iets gedaan.
Een nieuwe werkmethode is aangenomen.

Le Gouvernement se préoccupe de la défense de notre charbon, lequel constitue notre seule richesse naturelle.

Dans le secteur du gaz, on s'efforcera de réaliser une meilleure coordination du gaz naturel à bon marché.

Dans le domaine du pétrole, on encouragera les recherches relatives aux dérivés faites par les raffineries, en excluant toute concurrence.

En conclusion le Ministre assure qu'il s'efforcera, en accord avec Euratom, d'accentuer les recherches nucléaires avec la ferme volonté d'aboutir à la rationalisation complète de ces efforts.

DISCUSSION GENERALE.

A. — Le Bureau de programmation et l'expansion économique régionale.

Comme il fallait prévoir de nombreuses questions ont été posées au sujet de la politique d'expansion et de la programmation, de l'avenir économique de certaines régions et de l'application des lois de 1959.

Quant à ce dernier point, signalons que les membres reçoivent régulièrement un rapport trimestriel concernant cette application.

En ce qui concerne le Bureau de Programmation et les études intéressant l'expansion économique, plusieurs membres se demandent si l'activité du Bureau ne s'oriente pas trop dans un sens unilatéral. Existe-t-il des contacts suffisants avec les secteurs intéressés? Le Commissariat au Plan en France a obtenu d'excellents résultats grâce à la collaboration du secteur privé.

Le Bureau ne pourrait-il utiliser les études effectuées jusqu'à présent? Comment se fait-il que le Ministre déclare que l'on ne dispose pratiquement pas de données utilisables pour le nord du pays, alors qu'elles semblent exister pour le sud du pays?

Quelques membres ont pris connaissance des études effectuées et espèrent qu'elles pourront être utilisées. Sinon ce serait de l'argent dépensé en pure perte.

Ne pourrait-on envisager pour certaines régions où il existe des centres de développement d'entreprendre de nouvelles études mais d'après un schéma déterminé d'avance? D'autres membres demandent que le Bureau ne travaille pas uniquement en fonction des relations entre la Wallonie et la Flandre, mais en tenant compte des intérêts économiques et humains.

Le Ministre admet que l'on a rassemblé beaucoup d'éléments utiles et que de très louables efforts ont été faits, mais il doit reconnaître que bien du temps a été perdu.

En effet, on a demandé d'établir plusieurs études économiques pour certaines régions du nord du pays. Certaines de ces études, sont importantes, mais du point de vue statistique trop souvent incomplètes. Celles-ci donnent, selon l'expression d'un membre, la photographie de la région étudiée, mais aucune indication quant à l'avenir économique.

Le Bureau de Programmation n'ayant pas été en mesure de fournir dans un délai déterminé une étude demandée par le Ministre, un travail très important, intéressant le nord du pays, a été confié à une société privée.

On s'est déjà occupé de certains secteurs.
Une nouvelle méthode de travail a été adoptée.

Aan het Comité voor Economische Expansie werd een ontwerp van programma uiteengezet. De opmerkingen worden eerstdaags ingewacht; vanaf dat ogenblik zullen aan het Bureau voor Programmatie meer precieze directieven worden gegeven.

Zekere studies voor werken op half lange termijn zijn reeds klaar, maar de Minister kan daarover vandaag nog niets zeggen. Hij geeft de commissie de verzekering dat zij ten gepasten tijde zal voorgelicht worden, en zeker vóór het stadium van uitvoering. Er dient te worden aanvaard dat waar subsidies aan de Staat worden gevraagd, een volledige marktstudie in alle objectiviteit moet plaatshebben. De marktstudie moet evenwel kunnen steunen op alle elementen.

Op een vraag van een lid volgt hierna de opgave van de vroeger reeds afgewerkte studiën :

- *Declercq (G), Vanneste (O)*,
Rapport over de economische situatie en mogelijkheden in het Arrondissement Ieper.
Brugge, 1957 (Westvlaams Economisch Studiebureau, 7, Dijver, Brugge).
(Toelage : 200.000,—).
- *Van Rompuy (V), Baert (E), De Tavernier (A)*,
Het Arrondissement Turnhout, Een regionaal-economisch onderzoek. Leuven, 1957 (Centrum voor Economische Studiën van de Katholieke Universiteit te Leuven, 26, Leopoldstraat, Leuven).
(Toelage : 500.000,—).
- *Gottschalk (M), Bejean (C), Fleurix (A)*,
La Flandre wallonne. Enquête économique et sociale. Bruxelles, 1958 (Centre d'économie régionale de l'Institut de Sociologie Solvay, Bruxelles, et Conseil de la Flandre Wallonne, Mouscron).
(Subvention : 150.000,—).
- *Geens (G), Heyvaert (E), Vandeberg (H)*,
Het Arrondissement Leuven. Een regionaal-economisch onderzoek. Leuven, 1959 (Centrum voor Economische Studiën van de Katholieke Universiteit te Leuven, 26, Leopoldstraat, Leuven).
- *La région Dixmude - Furnes*. Enquête économique et sociale. Bruxelles, 1959 (Centre d'économie régionale de l'Institut de Sociologie Solvay de l'U.L.B., Parc Léopold, Bruxelles 4). Economische en sociale enquête over de streek Diksmuide - Veurne. Brussel 1959 (Centrum voor regionale economie van het Instituut voor Sociologie Solvay, V. U. B., Leopoldpark, Brussel 4).
(Toelage : 450.000,—).
- *Anselin (M), Maton (J.G.), Vanhove (N), Leiding : Clerick (A.J.)*,
Het Land van Waas. Zijn economische structuur en ontwikkelingsmogelijkheden.
Gent, 1961 (Studiecentrum voor Regionale Ontwikkeling te Gent).
(Toelage : 450.000,—).
- *Aerts (J) en Raymaekers (R.A.)*,
Het Arrondissement Mechelen. Een regionaal-economisch onderzoek. Leuven 1961.
(Toelage : 450.000,—).
- *Vanneste (O), Theys (J) en Zwaenepoel (M)*,
Het arrondissement Brugge. Een regionaal economische studie. Brugge 1961 (Westvlaams Economisch Studie-bureau, 7, Dijver, Brugge).
(Toelage : 450.000,—).

Un projet de programme a été exposé devant le Comité d'Expansion Economique. Les observations sont attendues prochainement et, à ce moment-là, des directives plus précises pourront être données au Bureau de Programmation.

Certaines études concernant des travaux à moyen terme sont déjà achevées, mais le Ministre ne peut encore rien révéler à ce sujet. Il donne à la Commission l'assurance qu'elle sera informée en temps voulu, en tout cas avant le stade d'exécution. Il faut admettre qu'en cas de demande de subventions à l'Etat une étude du marché complète et absolument objective se révèle nécessaire. Toutefois, l'étude du marché doit pouvoir se baser sur tous les éléments.

A la demande d'un membre, la liste des études déjà achevées antérieurement est reproduite ci-après :

- *Declercq (G), Vanneste (O)*,
Rapport over de economische situatie en mogelijkheden in het Arrondissement Ieper.
Brugge, 1957 (Westvlaams Economisch Studiebureau, 7, Dijver, Brugge).
(Subvention : 200.000,—).
- *Van Rompuy (V), Baert (E), De Tavernier (A)*,
Het Arrondissement Turnhout, Een regionaal-economisch onderzoek. Leuven, 1957 (Centrum voor Economische Studiën van de Katholieke Universiteit te Leuven, 26, Leopoldstraat, Leuven).
(Subvention : 500.000,—).
- *Gottschalk (M), Bejean (C), Fleurix (A)*,
La Flandre wallonne. Enquête économique et sociale. Bruxelles, 1958 (Centre d'économie régionale de l'Institut de Sociologie Solvay, Bruxelles, et Conseil de la Flandre Wallonne, Mouscron).
(Subvention : 150.000,—).
- *Geens (G), Heyvaert (E), Vandeberg (H)*,
Het Arrondissement Leuven. Een regionaal-economisch onderzoek. Leuven, 1959 (Centrum voor Economische Studiën van de Katholieke Universiteit te Leuven, 26, Leopoldstraat, Leuven).
- *La région Dixmude - Furnes*. Enquête économique et sociale. Bruxelles, 1959 (Centre d'économie régionale de l'Institut de Sociologie Solvay de l'U.L.B., Parc Léopold, Bruxelles 4). Economische en sociale enquête over de streek Diksmuide - Veurne. Brussel 1959 (Centrum voor regionale economie van het Instituut voor Sociologie Solvay, V. U. B., Leopoldpark, Brussel 4).
(Subvention : 450.000,—).
- *Anselin (M), Maton (J.G.), Vanhove (N), Leiding : Clerick (A.J.)*,
Het Land van Waas. Zijn economische structuur en ontwikkelingsmogelijkheden.
Gent, 1961 (Studiecentrum voor Regionale Ontwikkeling te Gent).
(Subvention : 450.000,—).
- *Aerts (J) en Raymaekers (R.A.)*,
Het Arrondissement Mechelen. Een regionaal-economisch onderzoek. Leuven 1961.
(Subvention : 450.000,—).
- *Vanneste (O), Theys (J) en Zwaenepoel (M)*,
Het arrondissement Brugge. Een regionaal economische studie. Brugge 1961 (Westvlaams Economisch Studie-bureau, 7, Dijver, Brugge).
(Subvention : 450.000,—).

Studiën in voorbereiding.

- Arrondissement Oostende, door het Westvlaams Economisch Studiebureau (Westvlaamse Economische Raad).
(Toelage : 475.000,—).
- Streek Gent, door het Studiecentrum voor Regionale Ontwikkeling (Universiteit te Gent).
(Toelage : 500.000,—).

Hoe belangwekkend die werken ook zijn, kunnen ze slechts gedeeltelijk worden aangewend voor de voorbereiding van een algemene regionale programmatie. Het Departement zal zijn zinswijze moeten wijzigen met het oog op het opmaken van studies die beter afgestemd zijn op de werkelijke noodwendigheden van regionale programma's.

* * *

Verschillende leden vragen de aandacht van de regering voor de kritieke toestand in de bijzondere gebieden, o.m. voor de streek van Herve, van Doornik-Aat waar een grote industriële achteruitgang wordt vastgesteld, de Kempen, enz.

Op welke wijze en volgens welke criteria worden de aanvragen van de Amerikaanse investeerders onderzocht? Op welke basis worden de investeerders naar bepaalde gewesten georiënteerd?

Bestaat er wel een coördinatie inzake de investeringen in verband met de geografische spreiding?

Is er op een groot nieuw bedrijf geen drukking geïntendeerd door de regering om zich na gedane keuze toch in een ander landsdeel te vestigen?

Is het, voor de gewestelijke economische expansie niet gewenst aan de Gouverneurs zekere economische bevoegdheid te geven en, met het oog op het ter beschikking stellen van terreinen en infrastructuur, intercommunale maatschappijen op te richten? Welke zal de hulp zijn aan de gewestelijke investeringsmaatschappijen?

Waarom mogen zekere Waalse gemeenten voortgaan met de oprichting van nijverheidsgebouwen terwijl zulks in Vlaanderen niet het geval is? Kunnen de verlaten mijngebouwen niet worden omgevormd?

Worden aan zekere industrieën niet te gemakkelijk kredieten ter beschikking gesteld en daarvoor de staatswaarborg verleend? Heeft de Minister in dit verband wel de financiële waarborgen en middelen tot het voeren van zijn expansiebeleid?

Op al deze vragen geeft de Minister de commissieleden de verzekering dat de regering oog heeft voor de oplossing van de vele vraagstukken die zich in alle landsgedeelten zonder onderscheid stellen.

Door het Bureau voor de Programmatie zal een voorrang voor de verscheidene economisch en industrieel zwakke gebieden opgesteld worden. Maar deze rangorde is niet gebiedend, kan en zal gewijzigd worden al naargelang de realisaties in de een of andere streek.

Dit deel van het werk van het Bureau voor Programmatie is in uitvoering, maar er zullen nog wel een paar maanden verlopen vooraleer de Minister de Commissie daarmee in kennis zal kunnen stellen. Wellicht zal als gevolg hiervan een herziening van de wetten van juli 1959 zich opdringen.

Inzake de staatswaarborg zal strenger opgetreden worden. De oprichting van intercommunale maatschappijen in het kader van de gewestelijke expansie zal zeker aangemoedigd worden. Het verlenen van economische bevoegdheid aan de Gouverneurs ligt nog ter studie.

Op geen enkel nieuw bedrijf is drukking geïntendeerd; wel mag men aanvaarden dat door de industriële in vele streken wordt geprospecteerd en de meest gunstige voorwaar-

Etudes en préparation.

- Arrondissement Oostende, door het Westvlaams Economisch Studiebureau (Westvlaamse Economische Raad).
(Subvention : 475.000,—).
- Streek Gent, door het Studiecentrum voor Regionale Ontwikkeling (Universiteit te Gent).
(Subvention : 500.000,—).

Quel que puisse être l'intérêt de ces ouvrages, ils ne pourront être utilisés qu'en partie pour la préparation d'une programmation régionale générale. Le Département devra modifier son optique en vue de la rédaction d'études qui tiendraient mieux compte des véritables besoins des programmes régionaux.

* * *

Plusieurs membres attirent l'attention du gouvernement sur la situation critique des régions particulières, e.a. la région de Herve, de Tournai-Ath, où on constate une grande régression industrielle, la Campine, etc.

De quelle manière et selon quels critères sont examinées les demandes américaines d'investissement? Sur quelle base s'effectue l'orientation des investisseurs vers certaines régions?

Existe-t-il une coordination en matière d'investissements en vue de l'étalement géographique?

Le gouvernement n'a-t-il pas exercé de pression sur une nouvelle entreprise importante pour s'établir quand même, après décision prise, dans une autre partie du pays?

N'est-il pas souhaitable, pour l'expansion régionale économique, de donner aux gouverneurs une certaine compétence économique et de créer des sociétés intercommunales en vue de la mise à la disposition de terrains et de l'infrastructure? Quelle sera l'aide accordée aux sociétés régionales d'investissement?

Pourquoi certaines communes wallonnes peuvent-elles continuer à construire des bâtiments industriels alors que tel n'est pas le cas en Flandre? Ne peut-on transformer les bâtiments miniers abandonnés?

Ne met-on pas trop facilement des crédits, pour lesquels on accorde la garantie de l'Etat, à la disposition de certaines industries? Le Ministre a-t-il à cet égard les garanties financières et les moyens pour pratiquer sa politique d'expansion?

En réponse à toutes ces questions, le Ministre donne aux membres de la Commission l'assurance que le Gouvernement se préoccupe de la solution des nombreux problèmes qui se posent dans toutes les parties du pays sans distinction.

Un ordre de priorité sera établi par le Bureau de Programmatie pour les régions économiquement et industriellement faibles. Mais cet ordre n'est pas impératif et il pourra et sera modifié selon les réalisations dans l'une ou l'autre région.

Cette partie du travail du Bureau de Programmatie est en voie d'élaboration mais le Ministre ne pourra en informer la Commission avant quelques mois. Il est probable qu'elle entraînera une révision des lois de juillet 1959.

On se montrera plus sévère en ce qui concerne la garantie de l'Etat. La création d'intercommunales dans le cadre de l'expansion régionale sera encouragée. L'octroi d'une compétence économique aux Gouverneurs est toujours à l'étude.

Aucune entreprise nouvelle n'a fait l'objet de pressions, mais il va de soi que les industriels prospectent dans beaucoup de régions et choisissent les meilleures conditions.

den gekozen. De Minister verzekert verder dat volgens de hem verstrekte inlichtingen, het onderzoek in de streek Veurne-Diksmuide volledig in het Nederlands geschiedde.

De aluminiummarkt zal het voorwerp uitmaken van een studie en tenslotte antwoordt de Minister dat geen verschil bestaat ten opzichte van Waalse en Vlaamse gemeenten inzake de oprichting van nijverheidsgebouwen.

Ingevolge de vraag van een lid volgen hierna inlichtingen betreffende de spreiding van de economische ontwikkeling per provincie.

Deze inlichtingen zijn gesteund op een zeer recente studie van het departement voor toegepaste economie van de Universiteit van Brussel.

De gevolgde methode bestaat erin de samengevoegde waarde van de verschillende bedrijfstakken te verdelen met inachtneming van criteria, welke geacht worden overeen te stemmen met het aandeel der gewesten in 's lands productie wat de betrokken bedrijfstakken betreft. Indien, bijvoorbeeld, sommige statistieken aantonen dat een provincie 30 % van de arbeiders van de schoenindustrie tewerkstelt, wordt verondersteld dat deze provincie beschikt over 30 % van de samengevoegde waarde van de gehele Belgische schoenindustrie.

Het gaat hier dus over een methode van onrechtstreekse verdeling der samengevoegde waarden; men mag zich niet ontveinzen dat de methode vrij primitief blijft, en dat haar uitslagen slechts approximatief zijn. Deze resultaten zijn nuttige aanwijzingen, doch daarin dient men geen volkomen precieze gegevens, doch eerder benaderendecijfers te zien.

Zodra de samengevoegde waarde voor elke bedrijfstak per provincie verdeeld is, wordt het mogelijk het totaal der aan elke provincie toegekende bedragen te berekenen. Dit totaal vertegenwoordigt haar *eigen bruto-opbrengst*.

Dit cijfer is de weergave van de massa der (bruto) inkomens van allerhande aard die, in de loop van één jaar, worden opgeleverd, dank zij de activiteit van de op het grondgebied der provincie gevestigde bedrijven (lonen, interesten, dividenden of andere winsten van deze bedrijven, met inbegrip van voor de reserve overgedragen bedragen of van de bedragen bestemd voor afschrijvingen, de huurgelden van de woongelegenheden der provincie, de inkomsten van de landbouwers, ambachtslieden en andere zelfstandigen die in de provincie arbeiden, enz.).

De aandacht dient gevestigd op volgend begrip: de eigen opbrengst is het totaal van de op een grondgebied bereikte inkomens, wat niet noodzakelijk overeenstemt met de massa van de inkomens, toegekend aan de op dat grondgebied levende bevolking. Zulks vloeit voort uit het feit dat een gedeelte van de eigen opbrengst van een gewest kan ten deel vallen aan personen die er niet leven, maar die er komen werken of die er kapitaal belegd hebben (of omgekeerd). Per inwoner uitgedrukt, is de eigen opbrengst dus geen juiste maatstaf van het levenspeil der inwoners van de verscheidene gewesten: zij vormt eerder een maatstaf voor wat zou kunnen worden genoemd, de betrekkelijke ontwikkeling van hun economisch potentieel, begrip dat vager is dan dat van het gemiddeld levenspeil, doch dat men echter kan beschouwen als zijnde niet zeer verschillend. Wellicht echter zou de vergelijking van de provinciegemiddelden ietwat minder scherp afgetekende afwijkingen vertonen, indien zij het eigenlijke levenspeil (hoofdelijk beschikbaar inkomen) vermeldde, in plaats van de aan het gewest eigen opbrengst per inwoner. Inderdaad gaan de voornaamste dagelijkse migratiebewegingen van de arbeidskrachten uit van de provinciën met de zwakste gemiddelden naar die welke betrekkelijk hoge gemiddelden boeken, bijvoorbeeld van Limburg naar Luik (een gedeelte van de eigen opbrengst van de provincie Luik draagt aldus bij tot het levenspeil van de inwoners van Limburg).

Le Ministre assure ensuite que, selon les renseignements qui lui ont été fournis, l'enquête dans la région de Furnes-Dixmude a complètement été faite en néerlandais.

Le marché de l'aluminium fera l'objet d'une étude et le Ministre répond pour terminer qu'en ce qui concerne la construction de bâtiments industriels il n'existe aucune distinction entre les communes wallonnes et flamandes.

Voici, à la demande d'un membre, quelques informations concernant l'étalement du développement économique par province.

Ces renseignements sont basés sur une étude très récente du Département d'économie appliquée de l'Université de Bruxelles.

La méthode suivie consiste à répartir la valeur cumulée des diverses branches d'activité compte tenu des critères jugés représentatifs de la contribution des régions à la production nationale de la branche en cause. Par exemple, si certaines statistiques révèlent qu'une province occupe 30 % des travailleurs de l'industrie de la chaussure, on suppose que cette province dispose de 30 % de la valeur cumulée de l'ensemble de l'industrie belge de la chaussure.

Il s'agit donc d'une méthode de répartition indirecte des valeurs cumulées; il ne faut pas se dissimuler que la méthode reste assez sommaire et que ses résultats sont approximatifs. Ces résultats constituent des indications utiles mais il ne faut cependant pas y chercher des données absolument précises mais plutôt des chiffres approximatifs.

Une fois la valeur cumulée de chaque branche répartie par province il devient possible de calculer le total des montants alloués à chaque province. Ce total représente son *produit intérieur brut*.

Ce chiffre représente la masse des revenus (bruts) de toutes espèces qui sont créés, en un an, grâce à l'activité des entreprises établies sur le territoire de la province (salaires, intérêts, dividendes ou autres bénéfices de ces entreprises, y compris ceux qui sont réservés ou destinés aux amortissements, loyers des logements de la province, revenus des agriculteurs, artisans et autres travailleurs indépendants installés dans la province, etc.).

Il faut attirer l'attention sur cette notion: le produit propre est le total des *revenus obtenus sur un territoire*, ce qui ne correspond pas nécessairement à la masse des *revenus attribués à la population vivant sur ce même territoire*. Ceci provient de ce qu'une partie du produit propre d'une région peut échoir à des personnes qui n'y vivent pas mais qui viennent y travailler ou qui y ont placé leurs capitaux (ou réciproquement). Exprimé par habitant, le produit propre n'est donc pas un critère exact du niveau de vie des habitants des diverses régions: il constitue le critère de ce qui pourrait être appelé le développement relatif de leur potentiel économique, notion plus vague que celle du niveau de vie moyen qu'on peut toutefois considérer comme étant peu différent. Il est toutefois probable que la comparaison des moyennes provinciales donnerait des écarts un peu moins marqués si elle portait sur le niveau de vie proprement dit (revenu disponible par habitant) plutôt que sur le produit propre par habitant; en effet, les principaux déplacements quotidiens de main-d'œuvre vont des provinces présentant les moyennes les plus faibles vers celles qui enregistrent des moyennes relativement élevées, par exemple du Limbourg vers Liège (une partie du produit propre de la province de Liège contribue donc ainsi au niveau de vie des habitants du Limbourg).

Hoewel ietwat technisch van aard, lijken deze bemerkingen noodzakelijk om een al te weinig geschakeerde interpretatie te voorkomen.

In het jaar 1959 was de globale waarde van het Bruto produkt op binnenlands niveau als volgt samengesteld :

Bruto produkt op binnenlands niveau.

Vlaamse streek :

Antwerpen	82,6
Oost-Vlaanderen	58,9
West-Vlaanderen	46,6
Limburg	22,9
Leuven (arr.)	16,0

227,0

Waalse streek :

Henegouwen	86,1
Luik	63,6
Namen	18,4
Nijvel (arr.)	10,1
Luxemburg	8,7

168,9

Brussel :

Brussel (arr.)	113,5
----------------	-------

113,5

Totaal voor het land ... 509,5 miljard

Bruto nationale voortbrengst per inwoner in 1959.

	Absolute cijfers afgerond tot 100 frank	Indexcijfer = 100
Ontwikkeling hoger dan het nationaal gemiddelde :		
Brussel ... fr.	80.700	144
Luik ...	62.900	113
Antwerpen ...	58.300	104

Ontwikkeling lager dan het nationaal gemiddelde :

Henegouwen	53.600	96
Nijvel	51.400	92
Namen	49.600	89
Oost-Vlaanderen	46.400	83
Leuven	46.100	83
West-Vlaanderen	44.000	79
Limburg	40.700	73
Luxemburg	40.100	72

Totaal van het Koninkrijk ... 55.800 100

Gemiddelde der grote taalstreken :

Brussel	80.700	144
Waalse streek	55.100	99
Vlaamse streek	48.800	87

Bien qu'un peu techniques, ces observations paraissent nécessaires pour éviter une interprétation trop peu nuancée.

En 1959, la valeur globale du produit brut au niveau intérieur se décomposait comme suit :

Produit brut au niveau intérieur.

Région flamande :

Anvers	82,6
Flandre Orientale	58,9
Flandre Occidentale	46,6
Limbourg	22,9
Louvain (arr.)	16,0

227,0

Région wallonne :

Hainaut	68,1
Liège	63,6
Namur	18,4
Nivelles (arr.)	10,1
Luxembourg	8,7

168,9

Bruxelles :

Bruxelles (arr.)	113,5
------------------	-------

113,5

Total pour le pays ... 509,5 milliards

Produit national brut en 1959 par habitant.

	Chiffres absolus arrondis à 100 francs	Indice = 100
Développement supérieur à la moyenne nationale :		
Bruxelles ... fr.	80.700	144
Liège ...	62.900	113
Anvers ...	58.300	104

Développement inférieur à la moyenne nationale :

Hainaut	53.600	96
Nivelles	51.400	92
Namur	49.600	89
Flandre Orientale	46.400	83
Louvain (arr.)	46.100	83
Flandre Occidentale	44.000	79
Limbourg	40.700	73
Luxembourg	40.100	72

Total pour le Royaume ... 55.800 100

Moyenne des grandes régions linguistiques :

Bruxelles	80.700	144
Région wallonne	55.100	99
Région flamande	48.800	87

Jaarlijkse aangroei van de bruto nationale voortbrengst, per hoofd, in werkelijke cijfers, van 1953 tot 1959 (in %).

Percent hoger dan het nationaal gemiddelde :

Antwerpen	2,4
West-Vlaanderen	
Oost-Vlaanderen	2,3
Leuven	
Nijvel	
Brussel	2,1
Namen	

Percent lager dan het nationaal gemiddelde :

Luik	1,6
Luxemburg	
Henegouwen	0,7
Limburg	0,3

Totaal van het Koninkrijk 1,9

Gemiddelde percent — Brussel	2,1
Per taalstreek: Vlaamse streek	2,2
Waalse streek	1,3

De cijfers over het inkomen per hoofd duiden klaar aan :

- 1) dat een economische decentralisatie zich opdringt;
- 2) dat een objectieve spreiding van de economische activiteiten nodig is om de gemiddelde toename van het inkomen in de hand te werken.

Interne bruto-opbrengst van de provincies.
(in %)

	1948	1953	1959
Antwerpen	14,3	15,4	16,2
Brabant :			
Provincie	26,1	26,1	27,41
Brussel	21,2	21,7	22,31
Leuven	2,9	3,0	3,1
Nijvel	2,0	1,9	2,0
West-Vlaanderen	9,4	8,9	9,1
Oost-Vlaanderen	12,0	11,4	11,6
Henegouwen	14,7	15,1	13,4
Luik	13,3	12,9	12,6
Limburg	4,3	4,7	4,5
Luxemburg	1,7	1,8	1,6
Namen	3,7	3,6	3,6

B. — Borinage, Centrum en de kolennijverheid.

Het is vanzelfsprekend dat door commissieleden de bijzondere aandacht werd gevraagd voor de dramatische toestand in deze gebieden. Verschillende leden brengen hulde aan wat voor de Borinage reeds is gedaan, maar wijzen op de toestand van het Centrum.

In dit verband wordt nogmaals gewezen op de grote vermindering van werkgelegenheid en ook op het zeer laag gemiddeld inkomen per inwoner.

Een lid is er zich van bewust — vooral na een bezoek aan die streek, waarbij hij nochtans betreurt dat in tegenstelling met een bezoek aan Brugge, de twee landstalen niet werden gesproken — dat Centrum en Borinage onze grote belangstelling verdienen. Maar is het waar dat 20 miljard geïnvesteerd worden in die streek alleen?

Het lid vroeg mededeling van de cijfers, met betrekking op de vermindering van de tewerkstelling, ingedeeld volgens de provincie van herkomst van de werkkrachten.

Accroissement annuel, en chiffres réels, de 1953 à 1959, du produit national brut par habitant (en %).

Pourcentage supérieur à la moyenne nationale :

Anvers	2,4
Flandre Occidentale	
Flandre Orientale	
Louvain	2,3
Nivelles	
Bruxelles	2,1
Namur	

Pourcentage inférieur à la moyenne nationale :

Luxembourg	1,6
Liège	
Hainaut	0,7
Limbourg	0,3

Total du Royaume 1,9

Pourcentage moyen — Bruxelles	2,1
Par région linguistique : Région flamande	2,2
Région wallonne	1,3

Les chiffres relatifs au revenu par habitant démontrent clairement :

- 1) qu'une décentralisation économique s'impose;
- 2) qu'un étalement objectif des activités économiques est nécessaire, afin de favoriser l'augmentation moyenne du revenu.

Produit intérieur brut des provinces.
(en %)

	1948	1953	1959
Anvers	14,3	15,4	16,2
Brabant :			
Provincie	26,1	26,1	27,41
Bruxelles	21,2	21,7	22,31
Louvain	2,9	3,0	3,1
Nivelles	2,0	1,9	2,0
Flandre Occidentale	9,4	8,9	9,1
Flandre Orientale	12,0	11,4	11,6
Hainaut	14,7	15,1	13,4
Liège	13,3	12,9	12,6
Limbourg	4,3	4,7	4,5
Luxembourg	1,7	1,8	1,6
Namur	3,7	3,6	3,6

B. — Le Borinage, le Centre et l'industrie charbonnière.

Il va de soi que des membres de la commission ont demandé une attention particulière pour la situation dramatique de ces régions. Plusieurs membres rendent hommage à ce qui a été fait pour le Borinage mais ils attirent l'attention sur le Centre.

A ce sujet, sont signalés une fois de plus la grande diminution de l'emploi ainsi que le revenu moyen très bas par habitant.

Un membre admet, surtout après une visite à cette région, tout en regrettant que, contrairement à une visite à Bruges, les deux langues nationales n'ont pas été parlées, que le Centre et le Borinage méritent tout notre intérêt. Mais est-il vrai que 20 milliards sont investis dans cette seule région?

Un membre a demandé communication des chiffres, répartis selon la province d'origine de la main-d'œuvre, en ce qui concerne la régression de l'emploi.

Voor de slechte toestand in het Centrum en de gevoelige economische achteruitgang is volgens een commissaris de versnelde sluiting van de mijnen de voornaamste oorzaak.

Het lid vraagt of de Hoge Autoriteit geen hulp kan bieden en in welke mate. Kan er niets ondernomen worden om de definitieve sluiting van de mijn van Maurage te beletten en een nieuw beheer nog een kans te geven tot verdere exploitatie te geven?

In aansluiting met deze bespreking vraagt een lid inlichtingen over de vermindering van capaciteit per mijn en welke de gevolgen zijn op de productievermindering van de toepassing van de 5 dagenweek. Welke is de hulp verleend bij de uitvoer van kolen?

Hij wijst op de bevoorrechte toestand van Italië inzake de kolenprijzen. Italië koopt waar het wil en alleen in de E. G. K. S. als de prijzen er lager zijn dan in V.S. of Rusland.

Hoever is de studie gevorderd bij de Hoge Autoriteit over de juiste toestand van ons land na de sanering van de mijnen? De Hoge Autoriteit heeft geen vat op de petroleumproductie of -invoer. Binnen een paar jaar zal het aandeel petroleum wellicht van groter belang zijn dan het aandeel kolen in onze energieproductie. Zullen wij dan van vreemde maatschappijen afhangen? Met de huidige evolutie inzake de kolenproductie zal binnen enkele jaren de grootste productie in Limburg te vinden zijn en niet meer in 'zuiden' waar de fabrieken staan.

Kunnen geen handelingscentra voor petroleum in 't zuiden opgericht worden?

Kan niet onderzocht stockage van gas in verlaten kolenmijnen in te richten?

Op al deze vragen antwoordt de Minister vooreerst dat de streek van het Centrum, het voorwerp is van een bijzondere inspanning en dat zich goede perspectieven aanmelden. De snelle sluiting van een groot aantal kolenmijnen stelt inderdaad grote vraagstukken. Toch is het nu nog niet mogelijk een definitief antwoord te geven. De Minister heeft onlangs nog in verband met de sanering der kolenmijnen aan de Hoge Autoriteit een reeks vragen gesteld waarop het antwoord van zeer groot belang is voor de toekomst van het land.

Spijtig genoeg kent hij op dit ogenblik het standpunt van de Hoge Autoriteit nog niet. Hij zal niet nalaten de commissie op de hoogte te houden.

Wat de uitvoering van het sluitingsprogramma en de invoering van de 5 dagenweek aangaat, leiden deze maatregelen juist tot een vermindering van de effectieve productieactiviteit.

Over de invloed van de 5 dagenweek zijn de meningen zeer verdeeld.

Maurage kan volgens de Minister niet behouden blijven. Het betreft niet alleen een kwestie van beheer. Er zijn ook een aantal factoren die eigen zijn aan het geheel van het kolenvraagstuk. Sedert enkele maanden is een experiment aan gang, dat evenwel niet positief is gebleken. De zuivere exploitatieverliezen gaan voort. In die voorwaarden dient er afgezien van de verdere exploitatie.

De administratie heeft de kwestie van het stockeren van gas onderzocht, maar geen mogelijkheid gevonden.

Wat het inrichten van petroleumraffinaderijen betreft, daarop kan vandaag zeer moeilijk geantwoord worden.

In de ganse wereld vestigen zich de raffinaderijen langs de zee of de grote rivieren.

Wat de aanleg van pipelines betreft, zegt de Minister dat hier zeer grote belangen op 't spel staan. Hij vraagt zich af of ons land hierbij wel voldoende is vertegenwoordigd.

La cause principale de la mauvaise situation dans le Centre et de la régression économique considérable est due, de l'avis d'un membre, à la fermeture accélérée des mines.

Le membre demande si la Haute Autorité ne peut pas aider et dans quelle mesure. Ne peut-on rien faire pour empêcher la fermeture définitive du siège de Maurage et permettre à une nouvelle gestion de continuer l'exploitation?

Enchaînant, un membre demande des informations sur la diminution de la capacité par mine et quelle est l'influence de l'application de la semaine des 5 jours sur la diminution de la production. Quelle est l'aide octroyée à l'exportation de charbon?

Il signale la position privilégiée de l'Italie en matière de prix du charbon. L'Italie achète où elle veut et elle ne s'adresse à la C.E.C.A. que si les prix y sont plus bas qu'aux U. S. A. ou en Russie.

Où en est l'étude de la Haute Autorité sur la situation exacte de notre pays après l'assainissement des mines? La Haute Autorité n'a pas de prise sur la production ou l'importation de pétrole. Dans quelques années la part du pétrole dans notre production énergétique sera peut-être plus importante que celle du charbon. Dépendrons-nous alors de sociétés étrangères? L'évolution actuelle de la production de charbon aura pour effet que dans quelques années le Limbourg sera le plus grand producteur, et non plus le Sud où se trouvent les usines.

N'est-il pas possible de créer des raffineries de pétrole dans le Sud?

Ne peut-on envisager l'organisation du stockage de gaz dans les charbonnages abandonnés?

En réponse à toutes ces questions, le Ministre déclare tout d'abord que la région du Centre fait l'objet d'un effort particulier et que les perspectives sont bonnes. La fermeture accélérée d'un grand nombre de charbonnages pose en effet de sérieux problèmes. Toutefois, pour le moment il n'est pas encore possible de donner une réponse définitive. Récemment encore, le Ministre a posé diverses questions à la Haute Autorité au sujet de l'assainissement des charbonnages, questions auxquelles les réponses sont très importantes pour l'avenir du pays.

Malheureusement, à l'heure actuelle il ne connaît pas encore le point de vue de la Haute Autorité. Il ne manquera pas de tenir la Commission au courant.

Quant à l'exécution du programme des fermetures et à l'instauration de la semaine de 5 jours, ces mesures aboutissent fatalement à une diminution de l'activité de production effective.

Au sujet de la répercussion de la semaine de 5 jours, les opinions sont très divisées.

Le Ministre estime que Maurage ne peut pas être maintenu. Il ne s'agit pas seulement d'une question de gestion. Il y a aussi un nombre d'éléments propres à l'ensemble du problème charbonnier. Depuis quelques mois, une expérience est en cours, qui ne s'est pas révélée positive. Les pertes d'exploitation continuent. Dans ces conditions, il y a lieu de renoncer à la continuation de l'exploitation.

L'administration a examiné la question du stockage de gaz, mais elle n'a pas trouvé de solution.

En ce qui concerne la création de raffineries de pétrole, il est très difficile de répondre à l'heure actuelle à cette question.

Dans le monde entier, les raffineries s'établissent le long de la mer ou des grandes rivières.

Quant à l'aménagement de pipelines, le Ministre déclare que des intérêts très importants sont en jeu. Il se demande si notre pays est suffisamment représenté en ce domaine.

Hierna volgt dan een overzicht van de hulp van de E. G. K. S. en van de uitgevoerde kolen met verdeling volgens zetel.

Nous reproduisons ci-après un tableau des subventions de la C. E. C. A. et des exportations de charbon, avec la répartition par siège.

E. G. K. S.-toelagen.

(in duizenden frank)

Subventions C. E. C. A.

(en milliers de francs)

	1945/ 1952	1953/1959		
Aanvullende toelagen (aandeel E. G. K. S.)	—	173.223	173.223	Subventions complémentaires (part C. E. C. A.),
Perequatie a) aandeel E. G. K. S.	—	1.906.443	1.906.443	Péréquation a) part C. E. C. A.
Perequatie c) aandeel E. G. K. S.	—	257.702	257.702	Péréquation c) part C. E. C. A.
Toelagen aan de marginale en daarmee gestelde mijnen (aandeel E. G. K. S.)	—	216.088	216.088	Subventions aux mines marginales et équivalentes (part C. E. C. A.).
Toelagen voor het opslaan (aandeel E. G. K. S.)	—	42.933	42.933	Aide au stockage (part C. E. C. A.).
Toelagen voor lonen (aandeel E. G. K. S.)	—	46.275	46.275	Aide salariale (part C. E. C. A.).
Herscholing arbeidskrachten (aandeel E. G. K. S.)	—	30.000	30.000	Réadaptation main-d'œuvre (part C. E. C. A.).
Wachtgeld (aandeel E. G. K. S.)	—	8.589	8.589	Indemnité d'attente (part C. E. C. A.).
Werkloosheidsuitreiking : sluiting van mijnen in de Borinage (E. G. K. S.)	—	3.374	3.374	Indemnités chômage : fermetures Borinage (C. E. C. A.).
Gedeeltelijk werklozen (E. G. K. S.)	—	200.000	200.000	Chômeurs partiels (C. E. C. A.).
Technisch geneeskundig centrum Awans (E. G. K. S.)	—	740	740	Centre médical technique Awans (C. E. C. A.).
Totaal		2.885.367	2.885.367	Total.

Uitvoer van kolen.

Vette A	193.841 ton
Vette B	287.809 ton
Anthracites	52.998 ton

534.648 ton

Exportations de charbon.

Gras A	193.841 tonnes
Gras B	287.809 tonnes
Anthracites	52.998 tonnes

534.648 tonnes

Kolenmijnen die toelagen voor de uitvoer hebben ontvangen	Aantal gesubsidieerde uitgevoerde tonnen — Tonnage exporté subventionné	Gemiddelde subsidie per ton — Subvention moyenne à la tonne	Categorie steenkolen — Catégorie de charbon	Charbonnages ayant bénéficié de subventions à l'exportation
Beerlingen	161.338	130,81	Vette B — Gras B	Beringen.
Helchteren-Zolder	101.883	130,14	Id.	Helchteren-Zolder.
Houthalen	24.588	127,36	Id.	Houthalen.
Limbourg	125.561	123,—	Vette A — Gras A	Limbourg.
André Dumont	70.280	115,89	Id.	André Dumont.
Gouffre	30.440	104,17	Anthraciet — Anthracite	Gouffre.
Monceau-Fontaine	22.058	101,79	Id.	Monceau-Fontaine.
Hasard	500	89,33	Id.	Hasard.
	534.648	124,—		

Het energiebeleid.

De bespreking van de saneringsmiddelen van onze kolennijverheid en het Kolendirectorium bracht de leden er nogmaals toe vooral het energiebeleid in zijn geheel te bespreken.

Het bepalen van ons kolenbeleid, het nastreven van een programmatie in overleg met de E. G. K. S., heeft geen zin als de E. G. K. S. en onze regering niet tegelijkertijd het geheel van het energiebeleid in ons land, en in de E. G. K. S. coördineren.

De samenvloeiing van de primaire en secundaire energiebronnen wordt sterker en sterker. Men mag niet meer de herhaling nastreven van het tegelijkertijd aanmoedigen en subsidiëren van de ontwikkeling van kolen, petroleum en kernenergie.

Een confrontatie van alle energiebronnen is noodzakelijk, rekening houdend dat ons land alleen kolen bezit.

Ook de Gemeenschappelijke Markt moet een gemeenschappelijke houding zoeken.

Wij mogen niet vergeten dat de prijs van de energie, primair of secundair, een element van belang is voor de economische heropleving.

In maart laatstleden heeft de Hoge Autoriteit de wens uitgesproken uiteindelijk tot een gemeenschappelijk energiebeleid te komen en, te dien einde, heeft zij aan het coördinatiecomité een nota voorgelegd.

De oprichting van een comité van deskundigen werd overwogen. Tevens werd voorgesteld een gemeenschappelijk financieel mechanisme alsook een gedeeltelijke belastingregeling klaar te maken.

België kent nog steeds een in artikel 37 van het Verdrag van Parijs bedoelde uitzonderingstoestand.

De Minister verklaart in te stemmen met de uitwerking van een gemeenschappelijk handelsbeleid, mits dit beleid de rationalisatiepogingen niet komt remmen. Tevens mag dit beleid, binnen de Gemeenschap, niet leiden tot een stabilisatie of een verhoging van de steenkolenprijzen.

Het ware wenselijk de laagste prijs toe te passen, zonder dat de bevoorrading daardoor in het gedrang wordt gebracht.

Uit de statistieken van de E. G. K. S. betreffende het energieverbruik blijkt dat het steenkolenverbruik zou gedaald zijn in de mate waarin het petroleumverbruik is toegenomen. De vraag naar steenkolen neemt steeds af.

Tot besluit, verbindt de Minister er zich toe bij de Commissie verslag uit te brengen over het verloop van de besprekingen.

Het petroleumvraagstuk.

In aansluiting met de uiteenzetting van de heer Minister over het energiebeleid, besluit een lid dat dit beleid nog te onzeker en te pragmatisch is.

Als onmiddellijk vraagstuk duidt hij de invoer en verwerking van petroleum aan.

Evenals de Minister is het lid voorstander van de uitbreiding van onze handel met het oosten, zowel voor handels- als voor politieke redenen.

Maar waarom, zo vraagt het lid zich af, restrictieve bepalingen inzake invoer van petroleum uit het Oosten?

Door deze invoer ontstaat opnieuw concurrentie.

Waarom onze raffinaderijen geen kans geven?

De huidige schaal der prijzen in de raffinaderijen is te onevenwichtig. Is die inwendige verhouding van fuel tot mazout en benzine, wel billijk?

La politique énergétique.

La discussion des moyens d'assainissement de notre industrie charbonnière et du Directoire charbonnier a amené les membres à discuter à nouveau l'ensemble de la politique énergétique.

La fixation de la politique énergétique, l'établissement d'une programmation en accord avec la C. E. C. A. est sans objet si la C. E. C. A. et notre Gouvernement ne coordonnent pas en même temps l'ensemble de la politique énergétique de notre pays et dans la C. E. C. A.

La fusion des sources d'énergie primaire et secondaire s'accroît de plus en plus. On ne peut plus encourager et subventionner en même temps le développement du charbon, du pétrole et de l'énergie nucléaire.

La confrontation de toutes les sources d'énergie s'impose, compte tenu du fait que notre pays ne dispose que de charbon.

Le Marché Commun, de son côté, doit adopter une attitude commune.

Il ne peut être perdu de vue que le prix de l'énergie, primaire ou secondaire, constitue un élément important du redressement économique.

En mars dernier, la Haute Autorité a exprimé le désir d'aboutir à une politique énergétique commune et, à cet effet, elle a soumis une note au comité de coordination.

La constitution d'un comité d'experts fut envisagée. En même temps, il fut proposé de mettre au point un mécanisme financier commun ainsi qu'un régime fiscal partiel.

La Belgique connaît toujours une situation exceptionnelle, prévue à l'article 37 du Traité de Paris.

Le Ministre est d'accord sur l'élaboration d'une politique commerciale commune, à la condition que celle-ci ne freine pas les efforts de rationalisation. Cette politique ne peut, toutefois, aboutir à la stabilisation ou à l'augmentation des prix du charbon au sein de la Communauté.

Il est souhaitable d'appliquer le prix le plus bas, tout en ne mettant pas en péril l'approvisionnement.

Les statistiques de la C. E. C. A. relatives à la consommation d'énergie révèlent que la consommation de charbon aurait baissé dans la proportion où la consommation de pétrole a augmenté. Et la demande de charbon diminue toujours.

En conclusion, le Ministre s'engage à faire rapport à la Commission sur le déroulement des pourparlers.

Le problème du pétrole.

Comme suite à l'exposé de M. le Ministre au sujet de la politique d'énergie, un membre conclut que cette politique est encore trop incertaine et trop pragmatique.

Comme problème immédiat, il signale l'importation et l'emploi de pétrole.

Tout comme le Ministre, le membre préconise l'extension de notre commerce avec l'Est, tant pour des raisons commerciales que politiques.

Mais pourquoi, se demande le membre, des dispositions restrictives pour l'importation de pétrole de l'Est?

Cette importation ranime la concurrence.

Pourquoi ne pas donner une chance à nos raffineries?

L'échelle actuelle des prix dans les raffineries est trop déséquilibrée. Cette proportion interne de fuel à mazout et essence se justifie-t-elle?

Een ander lid wijst hierbij op de ongelijke prijzen bij aanbesteding en de zeer uiteenlopende kortingen bij gasoil en fuel.

Een ander lid wijst erop dat de Russische petroleum aan ons partnerland Italië nog aan betere voorwaarden wordt verkocht.

De Minister bevestigt dat volgens zijn oprechte mening de handel met het Oosten moet worden verbeterd.

Maar, in dat opzicht mogen wij toch ook niet naïef zijn.

Het groeiend belang van de petroleum voor ons industrieel leven, verplicht de Regering een zeer ruime veiligheidsmarge na te streven.

Niet alles mag op een eenzijdige invoer worden gesteld. Er dient een beroep gedaan op meerdere bronnen.

In dat kader kan de invoer van Russische petroleum ongetwijfeld verhoogd. Hoe dat cijfer zal schommelen weet de Minister niet. Wij dienen vooraf de Russische voorstellen te kennen.

De Minister zal in dit opzicht de besluiten afwachten van de Handelscommissie.

Wij mogen niet uit het oog verliezen dat de houding van onze partners niet de onze is. Zie de toestand van Italië, die van Frankrijk met zijn petroleum uit de Sahara, en ten slotte de Beneluxpartners die tegen de invoer van Russische petroleum gekant zijn.

De schaal der verhouding inzake prijzen is de Minister niet voldoende bekend; wel bevestigt hij dat er inzake fuel een innerlijke strijd is tussen de maatschappijen.

Hij zal dit vraagstuk laten onderzoeken en nagaan of een beter evenwicht kan bereikt worden.

Over de prijzen van de petroleum producten geven wij voor het jaar 1961 het volgend overzicht :

**Ontwikkeling van de verkoopprijzen
der onderstaande petroleumprodukten.**

Un autre membre attire à ce sujet l'attention sur les prix inégaux lors des adjudications et des remises divergentes pour le gasoil et le fuel.

Un autre membre signale que le pétrole russe est vendu à des conditions encore meilleures à un pays partenaire : l'Italie.

Le Ministre confirme qu'à son avis le commerce avec l'Est doit être amélioré.

Mais nous ne pouvons pas être trop naïfs sous ce rapport.

L'importance croissante du pétrole pour notre vie industrielle oblige le gouvernement de tendre à une marge de sécurité très large.

Tout ne peut pas être centré sur une importation unilatérale. On doit faire appel à plusieurs sources.

Dans ce cadre, l'importation de pétrole russe peut certainement être augmentée. Le Ministre ignore quel en sera le volume. Nous devons d'abord connaître les propositions russes.

Le Ministre attendra en ce domaine les conclusions de la Mission Commerciale.

Nous ne pouvons pas perdre de vue que l'attitude de nos partenaires n'est pas la nôtre. Voyez la situation de l'Italie, la France avec son pétrole saharien et, enfin, nos partenaires de Bénélux qui sont hostiles à l'importation de pétrole russe.

L'échelle des rapports en ce qui concerne les prix n'est pas suffisamment connue du Ministre; il confirme cependant qu'une lutte interne est en cours entre les sociétés au sujet du fuel.

Il fera examiner cette question pour voir si un meilleur équilibre ne peut être atteint.

Voici un aperçu pour l'année 1961 pour les prix des produits pétroliers :

**Evolution des prix de vente
des produits pétroliers ci-après.**

Normale autobenzine 85 octaan Essence auto normale 85 octane		Gas-oil kwaliteit : D. I. 48/52 Gas-oil qualité : D. I. 48/52		Extra, zware fuel-oil kwaliteit : Bunker C Fuel-oil extra lourd qualité : Bunker C	
Datum waarop de prijs is toegepast Date d'application du prix	Prijs per 100 l benzinepomp Prix par 100 l à la pompe	Datum waarop de prijs is toegepast Date d'application du prix	Prijs per 100 l wederverkoper Prix par 100 l aux revendeurs	Datum waarop de prijs is toegepast Date d'application du prix	Prijs per 100 kg wederverkoper Prix par 100 kg aux revendeurs
10-4-1961	761	—	—	—	—
—	—	—	—	23-05-1961	137
—	—	18-05-1961	240	—	—
—	—	—	—	26-05-1961	141
26-6-1961	765	—	—	—	—
1-8-1961	761	1-08-1961	243	1-08-1961	139
5-8-1961	765	—	—	—	—
—	—	19-10-1961	244	19-10-1961	143
—	—	—	—	27-10-1961	139

De electrische energie.

Een lid toont met cijfers aan dat de autoproductie steeds moeilijker wordt.

Maar door het waarachtig monopolium heeft onze nijverheid, die deze secundaire energie niet meer kan missen, geen keuze meer inzake de voortbrenger.

Een ander lid wijst op de uitzonderlijke vermindering op de prijzen van elektriciteit sedert januari 1960, dank zij een samenwerking tussen producent, verdeler en de Staat.

Kan er in de kortst mogelijke tijd niet gestreefd worden naar een vermindering van het huishoudelijk tarief, vooral de basisprijs.

De Minister geeft toe dat wij hier staan voor een zeer goed georganiseerde monopolie. Hij wenst orde te scheppen in deze sector, zowel in de productie als in de verdeling.

De bestaande instellingen, het controle- en beheerscomité, hebben ongetwijfeld bijgedragen tot zeer goede resultaten. Maar in het geheel van ons economisch en industrieel leven, dringen zich vandaag andere maatregelen op.

De Minister is zich bewust dat zijn persoonlijk standpunt, nl. het in publieke sector brengen van de elektriciteit, geen meerderheid zal bekomen.

Toch dienen er onmiddellijk enkele punten opgelost. Volgens de Minister heeft de openbare mening het recht :

- 1° de structuur van de berekening van de elektriciteitsprijs te kennen;
- 2° te weten van welk belang zekere elementen zijn die de prijs beïnvloeden en
- 3° ook de juiste prijs bij voortbrengst en verdeling te volgen.

Het bestaand monopolie is van groot belang voor de industrie; volledige klaarte is dus geboden.

Alle leden zijn het met de Minister eens, maar vragen zich af met welke middelen hij zijn doel zal kunnen bereiken. Zal hij voldoende onbaatzuchtige en objectieve medewerkers vinden ?

Een lid suggereert de bestaande intercommunales over te hevelen naar het Departement van Economische Zaken. De Minister bevestigt dat thans is overeengekomen met het Departement van Binnenlandse Zaken om ruggespraak te houden over alle belangrijke punten.

Hij verklaart tevens dat een algemene vermindering van de elektriciteitsprijs in de eerstvolgende jaren wordt nagestreefd en zeker zodra mogelijk een vermindering voor het huishoudelijk tarief.

Kernenergie.

Voortgaande met het onderzoek van de energiebronnen wordt de toestand van de kernenergie aangeroerd.

Welke zijn de verplichtingen welke de regering heeft aangegaan inzake de centrale in de Ardennen rond de streek van Givet ? Heeft de Belgische Staat op het kapitaal van de nieuwe maatschappij die zich in de Ardennen moet vestigen, ingetekend ?

Men heeft gezegd dat de Belgische regering terugbetalingen van taken zou verlenen.

L'énergie électrique.

Un membre démontre, chiffres à l'appui, que l'auto-production devient de plus en plus difficile.

Mais, à cause de l'existence d'un véritable monopole, notre industrie, qui ne sait plus se passer de cette énergie secondaire, n'a plus le choix du producteur.

Un autre membre attire l'attention sur la diminution exceptionnelle des prix de l'électricité depuis janvier 1960, grâce à la collaboration entre producteur, distributeur et Etat.

Ne peut-on envisager, dans le délai le plus court, une diminution du tarif ménager, principalement du prix de base ?

Le Ministre admet qu'on se trouve ici en présence d'un monopole très bien organisé. Il désire mettre de l'ordre dans ce secteur, tant dans celui de la production que dans celui de la distribution.

Les institutions existantes, le comité de contrôle et de gestion, ont, sans aucun doute, contribué à atteindre de très bons résultats. Mais, dans l'ensemble de notre vie économique et industrielle, d'autres mesures s'imposent à l'heure actuelle.

Le Ministre reconnaît que son point de vue personnel, c'est-à-dire le transfert de l'électricité au secteur public, ne trouve pas de majorité.

Certains points doivent cependant trouver une solution immédiate. Selon le Ministre, l'opinion publique a le droit :

- 1° de connaître les éléments du calcul du prix de l'électricité;
- 2° de savoir quelle est l'importance de certains éléments qui influencent le prix, et
- 3° de suivre également le prix exact aux stades de la production et de la distribution.

Le monopole existant est d'une grande importance pour l'industrie; il faut une situation nette.

Tous les membres partagent l'avis du Ministre, mais ils se demandent par quels moyens il pourra atteindre son objectif. Réussira-t-il à trouver suffisamment de collaborateurs désintéressés et objectifs ?

Un membre suggère de transférer les intercommunales existantes au Département des Affaires Economiques. Le Ministre déclare qu'il est convenu avec le Département de l'Intérieur pour examiner tous les points importants.

Il déclare également qu'on s'orientera, dans les prochaines années, vers une diminution générale du prix de l'électricité et, dès que possible, vers une diminution du tarif ménager.

Energie nucléaire.

Au cours de l'examen des sources énergétiques, la situation de l'énergie nucléaire est également abordée.

A quelles obligations le Gouvernement s'est-il engagé en ce qui concerne la centrale dans les Ardennes aux environs de Givet ? L'Etat belge a-t-il souscrit au capital de la nouvelle société à établir dans les Ardennes ?

Il a été dit que le Gouvernement belge envisagerait des remboursements de taxes.

De Minister verklaart hier dat het Rijk geen enkele toelage noch hulp zal verlenen. De enigste tegemoetkoming, op vraag van de Franse zijde, zal er in bestaan een vrijstelling van de overdrachtstaks te overwegen in akkoord met de Minister van Financiën.

Is er in het domein van de wetenschappelijke opzoekingen geen te groot percentage van de beschikbare kredieten aangewend voor het kernonderzoeken. Welke zijn in dit verband de inzichten van de Regering?

Kan Euratom niet meer uitgeven voor Mol?

Welke is de juiste tussenkomst van het Rijk in de uitgaven voor Mol en Euratom?

Wat is tenslotte het standpunt van de Regering en Euratom ten opzichte van het project Vulcain?

Kan men de medewerking van industriëlen voorzien?

De heer Minister gaf hierover de volgende inlichtingen.

De SENA onderneming.

De « Société d'énergie nucléaire franco-belge des Ardennes (SENA) » is een naamloze vennootschap, die op 27 april 1961 te Parijs is gesticht, met een kapitaal van 1 miljoen nieuwe Franse frank.

Op dit kapitaal wordt voor 50 % ingeschreven door « L'Electricité de France (E. D. F.) » en voor 50 % door de Belgische maatschappij « Centre et Sud », die vijf Belgische producenten van elektrische stroom groepeerd, met name : *Ebes, Esma, Gehl, Interbrabant* en *Intercom*.

Deze maatschappij stelt zich ten doel om, binnen het kader van Euratom, op Frans grondgebied (te Chooz nabij Givet) een centrale voor het produceren van elektrische stroom door kernenergie, met een vermogen van 242 elektrische Mw, op te richten.

Ongeveer drie jaar nadat deze centrale in bedrijf genomen wordt, zal een tweede centrale op Belgisch grondgebied worden opgericht.

SENA heeft haar hoofdkantoor te Parijs (VIII^e district), rue du Faubourg Saint-Honoré, 68.

In deze onderneming is de Frans-Belgische samenwerking gebaseerd op het principe van gelijkheid van beide deelnemende landen, en dit op alle gebieden : financiering, studies, constructie van materieel, kerntechnische bouwkunde, exploitatie en verdeling van de produktie van elektrische stroom.

De producenten van elektriciteit wensen te leren hoe een kernenergiecentrale van groot vermogen moet worden geleid; voorts is het de bedoeling dat de Belgische industrie voor kernsplittingsmaterieel van het ontwerp- en studie stadium overschakelt naar de vervaardiging van een groot produktie-onderdeel, en naam maakt op de internationale zowel als op de binnenlandse markt.

Deze centrale zal worden opgericht in het kader van een gemeenschappelijk tussen Euratom en de Verenigde Staten uitgewerkt plan en zij zal aanspraak hebben op de voordelen welke bij het akkoord inzake samenwerking zijn vastgesteld, hoofdzakelijk in de vorm van financiële en van technische bijstand. Verder is de SENA bij beschikking van de Raad van Euratom dd. 19 juli 1960 erkend als gemeenschappelijke onderneming, en als dusdanig geniet zij een bepaald aantal voordelen.

Le Ministre déclare à ce propos que l'Etat n'accordera aucune subvention ni aucune aide. La seule concession faite à la demande de la France se bornera à envisager, d'accord avec le Ministre des Finances, une exonération de la taxe de transmission.

Dans le domaine de la recherche scientifique, un trop important pourcentage des crédits disponibles n'est-il pas affecté aux recherches nucléaires? Quels sont, à cet égard, les intentions du Gouvernement?

L'Euratom ne peut-il pas dépenser davantage pour Mol?

Quel est le montant exact de l'intervention de l'Etat dans les dépenses pour Mol et l'Euratom?

Enfin, quelle est le point de vue du Gouvernement et de l'Euratom en ce qui concerne le projet Vulcain?

La collaboration des industriels peut-elle être prévue?

Le Ministre a fourni à ce sujet les renseignements suivants :

L'entreprise SENA.

La Société d'énergie nucléaire franco-belge des Ardennes (SENA) est une société anonyme qui a été constituée à Paris le 27 avril 1961, au capital de 1 million de nouveaux francs français.

Ce capital est souscrit pour 50 % par l'Electricité de France (E. D. F.) et pour 50 % par la société belge « Centre et Sud » groupant cinq producteurs belges d'électricité, à savoir : *Ebes, Esma, Gehl, Interbrabant* et *Intercom*.

Cette société a pour objet, dans le cadre de l'Euratom, la construction sur le territoire métropolitain français (à Chooz, près de Givet) d'une centrale de production d'électricité d'origine nucléaire, d'une puissance de 242 Mw électrique.

Une seconde centrale sera construite, en territoire belge cette fois, quelque trois ans après la mise en service de la première.

La SENA a fixé son siège social à Paris (VIII^e), 68, rue du Faubourg Saint-Honoré.

La coopération franco-belge dans cette entreprise est basée sur le principe de l'égalité des deux pays souscripteurs dans tous les domaines : financement, études, construction du matériel, génie nucléaire, exploitation et répartition de la production d'énergie électrique.

Les producteurs d'électricité désirent apprendre à conduire une centrale nucléaire de grande puissance et l'industrie belge du matériel nucléaire, de passer de l'état d'études et de projets à la réalisation d'une grosse unité de production, et de créer des références tant sur le marché international que sur le marché national.

Cette centrale sera construite dans le cadre du programme commun Euratom/Etats-Unis et bénéficiera des avantages prévus à l'accord de coopération, principalement sous forme d'aide financière et d'aide technique. De plus, la SENA a été reconnue, par décision du Conseil de l'Euratom du 19 juillet 1960, comme entreprise commune, et jouit à ce titre d'un certain nombre d'avantages.

Tenslotte komt de SENA in aanmerking voor het Euratom-programma betreffende de deelneming in reactoren voor krachtinstallaties (beslissing van de Raad dd. 3 juli 1961). Uit dien hoofde zal Euratom een subsidie van 8 miljoen B. E. verlenen.

Op 25 september j.l. heeft de SENA het contract ondertekend voor de levering aan de Centrale van de nodige installaties. De leveranciers zijn : ACEC - M. M. N. - Cockerill-Ougrée/Framatome/Westinghouse. Daarmede is dan een begin van uitvoering aan het ontwerp gegeven.

*De Tussenkost van het Rijk
in de domein van de Kernenergie.*

(in miljoenen frank)

Enfin, la SENA a été retenue par l'Euratom dans son programme de participation dans les réacteurs de puissance (décision du Conseil du 3 juillet 1961). De ce chef l'Euratom interviendra à concurrence de 8 millions d'U. C.

Le 25 septembre dernier, la SENA a signé le contrat de fourniture des équipements de la Centrale avec le groupement des constructeurs ACEC - M. M. N. - Cockerill-Ougrée/Framatome/Westinghouse, marquant ainsi le début d'exécution du projet.

*Interventions de l'Etat
dans le domaine de l'énergie nucléaire.*

(en millions de francs)

	1958	1959	1960	1961	1962 (Prévisions) (Ramtngen)	
C. E. N.						C. E. N.
Gewone begroting	175	175	175	190	178	Budget ordinaire.
Bijkrediet			96,3	92,3	110	Crédit supplémentaire.
Interesten van leningen ...				50,4	124	Intérêts d'emprunts.
Aflossing leningen (extra)	91,2	25	25			Amortisem. emprunts (extra).
B. C. M. N.					18	B. C. M. N.
Euratom	150	59	100	100	270	Euratom.

Ontwerp Vulcain.

Wat het ontwerp Vulcain aangaat, onderstreept de Minister dat het hier een studie van een Belgisch ingenieur betreft, inzake het bouwen van een prototype van reactor voor schepen, welke onze volle aandacht verdient.

Hij meent met genoegen te mogen vaststellen dat in alle middens wordt verwacht dat het maximum uit dit ontwerp zal gehaald worden.

De Regering zal ongetwijfeld haar steun verlenen maar de Belgische industrie zelf dient ook een volledige samenwerking toe te zeggen.

De economische conjunctuur.

De gunstige heropleving van de economische toestand wordt door verschillende leden onderstreept. In sommige kringen worden zeer dikwijls vergelijkingen gemaakt met de ontwikkeling van de conjunctuur in de andere landen. Welk is de juiste verhouding van het groeiritme van deze economie ten opzichte van de partners van de gemeenschappelijke markt? Vetrekken de statistieken wel van dezelfde gegevens en lopen zij wel over te vergelijken periodes? Welke grond van waarheid ligt er in de bevestiging dat ons groeiritme te klein zou zijn en nog heel wat achterstand heeft in te halen?

Projet Vulcain.

En ce qui concerne le projet Vulcain, le Ministre souligne qu'il s'agit d'une étude faite par un ingénieur belge et portant sur la construction d'un prototype de réacteur pour navires; cette étude mérite toute notre attention.

Il croit pouvoir constater avec satisfaction que tous les milieux estiment qu'il convient de tirer le maximum de ce projet.

Le Gouvernement accordera sans doute son appui, mais il faut aussi que l'industrie belge elle-même prête son entière collaboration.

La conjoncture économique.

Plusieurs membres font ressortir le redressement favorable de la situation économique. Dans certains milieux on établit très souvent des comparaisons avec l'évolution de la conjoncture dans les autres pays. Quel est exactement le rythme d'accroissement de notre économie en comparaison avec celui de nos partenaires du marché commun? Les statistiques sont-elles basées sur les mêmes éléments ou concernent-elles des périodes comparables? Est-il exact que notre rythme d'accroissement serait trop rédiut et qu'il nous resterait un retard important à rattraper?

Speelt de invloed van de Kongolese crisis nog een rol?

Bestaat er geen gevaar dat tengevolge buitenlandse investeringen in ons land een zekere gemakzucht zou ontstaan en onze industrie er ene van gewone assemblage zou worden?

Andere leden maken zich ongerust over onze reserve aan werkrachten en vrezen dat een gebrek aan goede werkracht een rem zou kunnen zijn voor de mogelijke reconversie en het ritme van de expansie. De Minister bevestigt aan de commissieleden dat er inderdaad cijfers bestaan in verband met de groei van het economisch ritme.

Deze tonen aan dat in het laatste jaar de vertraging is ingelopen. Voor de ontleding van de statistieken vraagt de Minister enige voorzichtigheid. Immers onze economische structuur verschilt grondig van zekere Europese partners. Het groeiritme is natuurlijk trager in landen die reeds een hoog ontwikkelingspeil hebben bereikt.

Het aangroei-cijfer van de bruto nationale opbrengst, met onveranderd blijvende prijzen, bedroeg 3,2 % per jaar van 1948 tot 1957; 2,4 % van 1955 tot 1960, en het zal vermoedelijk 2,5 % bedragen van het hoogtepunt der conjunctuur in 1957 tot hetzelfde hoogtepunt in 1961.

Wat het buitenland betreft, bedroegen de aangroei-cijfers van de bruto nationale opbrengst, met onveranderd blijvende prijzen, voor de periode gaande van 1955 tot 1960 :

Frankrijk...	4,1 %
Nederland ...	4,2 %
Italië ...	5,9 %
Duitsland ...	6,0 %

De ontwikkeling verliep daarentegen veel langzamer in :

De Verenigde Staten ...	2,3 %
Het Verenigd Koninkrijk ...	2,5 %

Volgens de Minister bestaat er verder weinig gevaar bij de voortzetting van de politiek tot samenwerking met buitenlandse investeerders. Zij komen niet alleen met beleggingen, maar ook met een geheel van technische en wetenschappelijke middelen waarover onze nijverheid vandaag nog niet beschikt.

De toepassing van de Gemeenschappelijke Markt zal een evolutie teweegbrengen, zelfs in de autonijverheid waar vandaag hoofdzakelijk assemblage bestaat.

De Kongolese crisis ten slotte had weinig weerslag op de evolutie van onze economie.

De Gemeenschappelijke Markt.

Een lid vraagt zich af hoever het staat met de samenwerking met de andere landen en of de versnelde integratie voorzien tegen 1 januari a.s. wel zal plaatshebben. De industrie hecht daar veel belang aan. De Minister kan hier geen enkele verzekering geven. Er zijn nog te veel moeilijkheden tussen de partners onderling. Voor de fase

L'influence de la crise congolaise joue-t-elle encore un rôle ?

Le danger n'existe-t-il pas que, par suite des investissements étrangers dans notre pays, une certaine indolence ne se manifeste chez nous et que notre industrie en soit réduite à du simple assemblage ?

D'autres membres se préoccupent de notre réserve de main-d'œuvre; ils craignent qu'un manque de main-d'œuvre qualifiée ne freine les possibilités de reconversion et le rythme de l'expansion. Le Ministre déclare qu'il existe en effet des chiffres concernant l'accroissement du rythme économique.

Ils révèlent que le retard a été rattrapé l'année dernière. Le Ministre demande d'analyser les statistiques avec circonspection. En effet, notre structure économique diffère fondamentalement de celle de certains de nos partenaires européens. Le rythme d'accroissement est naturellement plus lent dans des pays ayant atteint depuis longtemps un stade d'industrialisation élevé.

Le taux de croissance du produit national brut, à prix constants, a été de 3,2 % par an de 1948 à 1957, de 2,4 % de 1955 à 1960 et il sera probablement de 2,5 % du sommet conjoncturel de 1957 à celui de 1961.

A l'étranger, pour la période de 1955 à 1960, les taux d'accroissement annuels du P. N. B., à prix constants, ont été les suivants :

France ...	4,1 %
Pays-Bas...	4,2 %
Italie ...	5,9 %
Allemagne ...	6,0 %

En revanche, les développements ont été beaucoup plus lents ailleurs :

Etats-Unis ...	2,3 %
Royaume-Uni ...	2,5 %

Le Ministre estime, d'autre part, que la politique de coopération avec les investisseurs étrangers peut être poursuivie sans grand danger. Ils nous apportent non seulement des investissements, mais également un ensemble de moyens techniques et scientifiques dont notre industrie ne dispose pas encore actuellement.

La réalisation du Marché Commun entraînera une évolution, même dans l'industrie automobile, qui fait actuellement, en ordre principal, de l'assemblage.

Enfin, la crise congolaise n'a que fort peu influencé l'évolution de notre économie.

Le Marché Commun.

Un membre se demande où en est la coopération avec les autres pays, et si l'intégration accélérée prévue pour le 1^{er} janvier prochain aura effectivement lieu. L'industrie y attache une grande importance. Le Ministre ne peut donner aucune assurance à ce sujet. Il y a encore trop de difficultés entre les partenaires. Certes, un calendrier

1962 is er wel een kalender opgesteld met het oog de grootste moeilijkheden op te heffen, vooral inzake de lonen en de landbouw. Niettemin wordt alles gedaan om die kalender te volgen.

Arbeidskrachten.

De economische conjunctuur laat zich sterk voelen op de arbeidsmarkt.

Verschillende commissieleden betuigen hun grote bezorgdheid voor de mogelijke schaarste aan werkkrachten in veel sectoren.

Er bestaat wel een sterk contrast tussen deze bezorgdheid en het feit dat ons land nog ruim 80.000 werklozen telt.

In de steenkolenmijnen van het Luikse bestaat er een groot gebrek aan arbeiders.

Moet de inwijking van buitenlandse arbeiders niet overwogen worden ?

De Minister wijst erop dat deze aangelegenheid vooral onder de bevoegdheid valt van de heer Minister voor de Tewerkstelling.

De Ministerraad is op de hoogte van die vraagstukken en heeft een eerste contingent van 1.500 vreemde mijnwerkers toegestaan. Andere maatregelen worden overwogen.

De huidige werkloosheidscijfers moeten op een andere basis worden ingedeeld. De Minister denkt dat wij toch nog over een ruime reserve beschikken.

Volgens zekere gegevens moet het mogelijk zijn nog een 25.000 werklozen in te schakelen, met daarbij nog enkele duizenden werkkrachten die thans in andere sectoren werkzaam zijn.

Aan de industriële zal een inspanning gevraagd worden voor de aanpassing van de werkkrachten en de Minister stelt de invoering voor van de tewerkstelling part-time voor de vrouwen. Een proef die te wagen is.

Er zijn in ons land reeds enkele gunstige resultaten gekomen met een part-time tewerkstelling van 5 uur per dag.

De prijzen.

Enkele leden stemmen in met de soepele prijzenpolitiek van de regering. De prijzen mogen niet kunstmatig zijn.

De verbruiker dient te worden opgevoed. Maar een rationalisatie in de distributiesector is geboden.

Welke zijn de vooruitzichten voor de komende maanden ?

Andere leden zijn akkoord dat misbruiken moeten worden tegengegaan. Maar is de prijzencommissie wel gewapend om op te treden ? Is haar bevoegdheid niet te beperkt ?

Hoeveel P.V. werden er in 1960 opgesteld en hoe zijn die ingedeeld ?

De Minister bevestigt wat hij in zijn inleiding heeft gezegd.

Inzake de prijzencontrole zijn er inderdaad wel wat moeilijkheden.

De betrokken diensten werken aan het opstellen van nieuwe bepalingen die zullen toelaten doelmatig in deze sector op te treden.

a été établi pour 1962 en vue de surmonter les difficultés les plus importantes, notamment en ce qui concerne les salaires et l'agriculture. Tout est mis en œuvre afin de respecter ce calendrier.

Main-d'œuvre.

L'influence de la conjoncture économique sur le marché du travail est très sensible.

Plusieurs membres se préoccupent de la pénurie éventuelle de main-d'œuvre dans beaucoup de secteurs.

Le contraste est frappant entre ces préoccupations et le fait que notre pays compte toujours plus de 80.000 chômeurs.

Les charbonnages du bassin de Liège connaissent une grande pénurie de main-d'œuvre.

N'envisage-t-on pas une immigration de travailleurs étrangers ?

Le Ministre signale que cette question ressortit en premier lieu, au Ministre de l'Emploi.

Le Conseil des Ministres est au courant de ces problèmes et a autorisé le recrutement d'un premier contingent de 1.500 ouvriers mineurs étrangers. D'autres mesures sont envisagées.

Les chiffres actuels du chômage doivent être répartis sur une autre base. Toutefois, le Ministre estime qu'il nous reste encore de larges réserves.

Selon certaines données, il doit être possible d'intégrer encore 25.000 chômeurs plus quelques milliers de travailleurs occupés actuellement dans d'autres secteurs.

On demandera aux industriels de faire un effort en vue de l'adaptation de la main-d'œuvre et le Ministre suggère d'instaurer l'emploi part-time pour la main-d'œuvre féminine. C'est une expérience à tenter.

L'application du part-time pendant 5 heures par jour a déjà donné quelques résultats favorables dans notre pays.

Les prix.

Certains membres approuvent la politique souple du Gouvernement en matière de prix. Les prix ne peuvent pas être artificiels.

L'éducation du consommateur est à faire. Mais une rationalisation s'impose dans le secteur de la distribution.

Quelles sont les prévisions pour les mois à venir ?

D'autres membres déclarent qu'il faut enrayer les abus. Mais la Commission des prix est-elle bien armée pour intervenir ? Ses pouvoirs ne sont-ils pas trop restreints ?

Quel est le nombre des P.V. dressés en 1960 et quelle en est la ventilation ?

Le Ministre confirme ce qu'il a déclaré dans son exposé liminaire.

En matière de contrôle des prix, les difficultés sont nombreuses.

Les services intérieurs élaborent de nouvelles dispositions qui permettront une action plus efficace dans ce secteur.

Processen-verbaal inzake prijzen.

Procès-verbaux en matière de prix.

Sector	1 ^o Distr. 1 ^{re} Circ.	2 ^o Distr. 2 ^{me} Circ.	3 ^o Distr. 3 ^{me} Circ.	4 ^o Distr. 4 ^{me} Circ.	5 ^o Distr. 5 ^{me} Circ.	Sectie A Section A	Sectie B Section B	Totaal Total	
Parfumerie, zeep en schoonmaakartikelen ...	6	1	—	—	—	—	1	8	Parfumerie, savons, et produits d'entretien.
Conserven ...	4	2	2	—	—	—	—	13	Conserves.
Textiel ...	7	—	1	—	—	—	—	8	Textiles.
Elektrische apparaten en huishoudartikelen ...	36	5	1	5	4	—	1	52	Appareils électriques et objets de ménage.
Specerijwaren ...	—	9	2	—	11	—	1	23	Épiceries.
Meubels en diverse artikelen ...	25	7	4	—	135	—	1	172	Meubles et objets divers.
Foto, films ...	3	—	2	—	—	—	—	5	Photo, films.
Steenkolen ...	1	—	—	1	—	3	—	5	Charbons.
Farmacaceutische artikelen ...	54	9	—	—	—	250	—	313	Produits pharmaceutiques.
Melk en boter ...	1	—	1	—	2	6	22	32	Lait et beurre.
Biscuits ...	—	3	2	—	—	—	—	5	Biscuits.
Schoenen ...	—	4	—	—	—	—	—	4	Chaussures.
Fietsen ...	2	2	—	—	—	—	—	4	Bicyclettes.
Hotels ...	—	24	—	—	—	1	—	25	Hôtels.
Kachels en verwarmingstoestellen ...	—	1	—	—	—	—	1	2	Poèlerie et chauffage.
Vlees ...	28	—	—	32	3	—	23	86	Viande.
Verf en vernis ...	—	—	2	—	—	—	—	2	Couleurs et vernis.
Bouwmaterialen ...	—	—	3	—	—	1	—	4	Matériaux de construction.
Liqueur ...	—	—	5	—	—	—	1	6	Liqueurs.
Fruit en groenten ...	—	—	—	—	1	—	—	1	Fruits et légumes.
Diversen ...	—	—	—	—	5	—	—	5	Divers.
Totaal ...	167	72	25	38	161	261	51	775	Totaux.

Wij kregen geen inlichtingen betreffende de verdere afwikkeling voor de rechterlijke macht.

Vlas.

Een lid wijst erop dat deze sector vroeger tot 2 departementen behoorde. Vlas is thans overgegaan naar Landbouw. Is zulks ook het geval voor de afvalprodukten?

Voor 1962 stelt zich een vraagstuk van consumptielijnzaad.

De Minister herinnert er aan dat voor 1961 een bijkomend uitvoer contingent van 5.000 ton werd toegestaan.

Een aantal familiale bedrijven zijn hierbij betrokken die ook onze belangstelling verdienen.

Voor 1962 zullen maatregelen overwogen worden in overleg met het Departement van Landbouw.

Nous n'avons reçu aucune information au sujet de l'évolution ultérieure en justice.

Le lin.

Un membre fait observer que ce secteur, qui dépendait auparavant de 2 départements, est passé maintenant à l'Agriculture. En est-il de même pour les produits résiduels?

Pour 1962, il se pose le problème des graines de lin destinées à la consommation.

Le Ministre rappelle qu'un contingent d'exportation supplémentaire de 5.000 tonnes a été accordé pour l'année 1961.

Il s'agit d'entreprises familiales qui méritent également notre intérêt.

Pour 1962, des mesures seront envisagées en accord avec le département de l'Agriculture.

Handelsbeurzen en buitenlandse betrekkingen.

Een lid vestigt de aandacht van de Minister op het merkkelijk onevenwicht bij de ingeschreven kredieten voor de deelneming aan buitenlandse handelsbeurzen en vraagt daarvan de reden.

De Minister gelooft dat de kredieten aan de vooruitzichten voldoen.

Hij geeft echter kennis van de maatregel waarbij besloten werd deze dienst over te dragen aan Buitenlandse Handel, inbegrepen de voorziene kredieten.

Alleen de diensten voor het binnenland zullen op het Departement van Economische Zaken blijven.

Op Buitenlandse Handel zullen die diensten beter op hun plaats zijn en de kredieten verdeeld volgens de juiste behoeften.

De Minister stemt volledig in met de opvatting van een lid, dat de nadelige gevolgen van de Kongolese crisis, met betrekking tot onze buitenlandse handel voorbijgestreefd zijn. Vooral in Zuid-Amerika kan een grote inspanning worden gedaan voor de verovering van de markten. De voorstellen inzake studiebeurzen, uitwisseling van commissies en delegaties zullen onderzocht worden.

De Centrale raad voor het bedrijfsleven en de bedrijfsraden.

Een lid wijst op de hoge uitgaven voor deze raden. Werden de hoge verwachting wel volledig ingelost, worden de uitgebrachte adviezen gevolgd en in welke mate? Zijn die instellingen wel renderend?

De Minister wijst op het groot belang van de adviezen door de Centrale Raad uitgebracht.

Het betreft hier consultatieve organen, maar toch wordt bij opstel van teksten en besluiten, enz. zoveel mogelijk rekening gehouden met die adviezen. Hij stipt o.m. aan, de teksten over de misbruiken inzake economische machten, de investeringen, enz.

Voor de bedrijfsraden heeft hij al deze inlichtingen niet.

Datum der plenaire vergadering tijdens dewelke het advies werd goedgekeurd.

Omschrijving van het advies.

26-04-1961	Advies betreffende de reklassering van de uit Kongo teruggekeerde Belgen in een zelfstandig beroep.
15-03-1961	Advies betreffende het vijfjaren programma voor Economische expansie
3-02-1961	Advies over de Economische evolutie van België en over het Conjunctuurbeleid.
7-12-1960	Tweede advies betreffende de verlaging van de bouwkosten.
7-12-1960	Aanbeveling van de Raad betreffende de economische en sociale telling.
1-12-1960	Resolutie van de Raad betreffende de bespoediging van de Europese Integratie.

Foires commerciales et relations extérieures.

Un membre attire l'attention du Ministre sur le déséquilibre sensible des crédits inscrits en vue de la participation aux foires commerciales à l'étranger et il en demande la raison.

Le Ministre estime que les crédits correspondent aux prévisions.

Il signale toutefois qu'il a été décidé de transférer ce service au Commerce extérieur, y compris les crédits prévus.

Seuls les services pour l'intérieur resteront rattachés au département des Affaires économiques.

Ces services seront mieux à leur place au Commerce extérieur, et les crédits seront répartis en tenant compte des besoins exacts.

Le Ministre se déclare entièrement d'accord avec un membre qui estime que les conséquences défavorables de la crise congolaise sont dépassées en ce qui concerne notre commerce extérieur. Surtout en Amérique du Sud, un gros effort peut être entrepris en vue de la conquête des marchés. Les propositions relatives aux bourses d'étude, à l'échange de délégations et de commissions feront l'objet d'un examen.

Le Conseil central de l'économie et les conseils professionnels.

Un membre attire l'attention sur les dépenses élevées de ces conseils. Ont-ils pleinement répondu à ce que l'on attendait d'eux? Les avis émis ont-ils été suivis et dans quelle mesure? Ces institutions sont-elles d'un rendement efficace?

Le Ministre signale la grande importance des avis émis par le Conseil central.

Il s'agit, en l'occurrence, d'organes consultatifs, mais lors de l'élaboration de textes, d'arrêtés, etc., il est tenu compte, dans la mesure du possible, de ces avis. Il cite notamment les textes concernant les abus de puissance économique, les investissements, etc.

Il ne dispose pas de tous ces renseignements en ce qui concerne les conseils professionnels.

Date de la réunion plénière au cours de laquelle l'avis a été approuvé.

Définition de l'avis.

26-04-1961	Avis sur le reclassement dans une profession indépendante des Belges revenus du Congo.
15-03-1961	Avis sur le programme quinquennal d'Expansion économique.
3-02-1961	Avis sur l'évolution économique de la Belgique et sur la politique conjoncturelle.
7-12-1960	Deuxième avis sur la diminution des frais de construction.
7-12-1960	Recommandation du Conseil, relative au recensement économique et social.
7-12-1960	Résolution du Conseil relative à l'accélération de l'intégration européenne.

Datum der plenaire vergadering tijdens dewelke het advies werd goedgekeurd.	Omschrijving van het advies.	Date de la réunion plénière au cours de laquelle l'avis a été approuvé.	Définition de l'avis.
7-12-1960	Advies aan de Minister van Middenstand betreffende de vaststelling van de opruimingsperiodes.	7-12-1960	Avis au Ministre des Classes Moyennes, sur la fixation des périodes de soldes.
13-07-1960	Door de Raad uitgedrukte wens betreffende de harmonisatie van de omzetbelastingen in de gemeenschap (versnelde toepassing van het Euro-markt-Verdrag).	13-06-1960	Vœu émis par le Conseil concernant l'harmonisation des taxes de transmission dans la Communauté (application accélérée du Traité du Marché Commun).
4-05-1960	Advies betreffende de Belgische Anti-Dumping-wetgeving.	4-05-1960	Avis sur la législation belge anti-dumping.
4-05-1960	Advies inzake de instellingen van de Prijzen-politiek.	4-05-1960	Avis concernant les institutions de la politique des prix.
18-11-1959	Advies betreffende de versnippering van het Plaatselijk gezag.	18-11-1959	Avis concernant l'éparpillement de l'Autorité locale.
18-11-1959	Advies betreffende de evolutie van de verhouding tussen de directe lonen en de totale bezoldiging.	18-11-1959	Avis concernant l'évolution du rapport entre les salaires directs et la rémunération totale.
9-10-1959	Door de Raad uitgebrachte wens betreffende de enquête over de gezinsbegrotingen.	9-10-1959	Vœu émis par le Conseil, concernant l'enquête relative aux budgets familiaux.
9-10-1959	Advies betreffende de regularisatie van de Economische expansie.	9-10-1959	Avis concernant la régularisation de l'Expansion économique.
9-07-1959	Tweede reeks van antwoorden op de vragen gesteld door de Eerste Minister op 9 maart 1959 :	9-07-1959	Deuxième série de réponses aux questions posées par le Premier Ministre le 9 mars 1959 :
9-07-1959	1°) Advies betreffende het budgetair en fiscaal beleid gezien uit het oogpunt van de regularisatie der economische expansie.	9-07-1959	1°) Avis sur la politique budgétaire et fiscale du point de vue de la régularisation de l'expansion économique.
9-07-1959	2°) Advies betreffende de rol der bouwnijverheid in de conjunctuurpolitiek.	9-07-1959	2°) Avis sur le rôle de l'industrie du bâtiment dans la politique conjoncturelle.
9-07-1959	3°) Advies betreffende het vraagstuk van de prijzen.	9-07-1959	3°) Avis sur le problème des prix.
9-07-1959	Door de Raad uitgedrukte wens betreffende de economische en sociale telling van 1960.	9-07-1959	Vœu émis par le Conseil, concernant le recensement économique et social de 1960.
27-05-1959	Eerste reeks van antwoorden op de vragen gesteld door de Eerste Minister op 9 maart 1959 :	27-05-1959	Première série de réponses aux questions posées par le Premier Ministre le 9 mars 1959. :
27-05-1959	1°) Advies betreffende de Nationale Investerings-maatschappij.	27-05-1959	1°) Avis sur la Société nationale des Investissements.
27-05-1959	2°) Advies betreffende de Programmatie van de Economie.	27-05-1959	2°) Avis sur la Programmation de l'Economie.
20-05-1959	Advies over de Rationalisatie van de Meelin-industrie.	20-05-1959	Avis sur la rationalisation de l'Industrie de la Farine.
20-05-1959	Interimadvies over sommige problemen in verband met het Exportbeleid (ingaaande op de wens uitgedrukt door de Minister van Buitenlandse Handel einde november 1958) :	20-05-1959	Avis intérimaire sur certains problèmes de la politique d'expansion (suite au vœu exprimé fin novembre 1958 par le Ministre du Commerce extérieur) :
20-05-1959	1°) Betreffende de hervorming van de Diensten die zich met de Buitenlandse Handel bezighouden.	20-05-1959	1°) Concernant la réforme des Services qui s'occupent du commerce extérieur.
20-05-1959	2°) Betreffende het vraagstuk van de dumping.	20-05-1959	2°) Concernant le problème du dumping.
17-12-1958	Advies over de conjunctuurtoestand in de steenkolenindustrie.	17-12-1958	Avis sur la situation conjoncturelle dans l'industrie charbonnière.
31-10-1958	Advies betreffende het wetsontwerp tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie, ingediend op 19 november 1957 door de heer Rey, Minister van Economische Zaken.	31-10-1958	Avis concernant le projet de loi relatif à l'abus de puissance économique, déposé le 19 novembre 1957 par M. Rey, Ministre des Affaires économiques.
11-06-1958	Advies over de conjunctuurontwikkeling in de steenkolenindustrie en inzonderheid over de financiering der steenkolenvoorraden.	11-06-1958	Avis sur le développement conjoncturel dans l'industrie charbonnière, et notamment sur le financement des stocks de charbon.
23-04-1958	Advies betreffende de tijdstippen waarop de opruimingen mogen plaats hebben.	23-04-1958	Avis sur les périodes pendant lesquelles les soldes sont autorisées.

De stuwdam op de Rulles.

Een lid interesseerde zich aan dit project :

Wie bouwt? Wie beheert?

Volgens het ontwerp dient een intercommunale maatschappij — die nog niet is opgericht — de in België te vestigen kunstwerken te bouwen en te beheren.

De Regering heeft de eis gesteld dat door het Ministerie van Openbare Werken en door het Departement van Volksgezondheid een scherpe controle wordt uitgeoefend op de bouw en het beheer, met name om de veiligheid van de vallei te waarborgen.

2) *Wie betaalt de werken?*

Steeds volgens het ontwerp — dat door de Regering slechts in beginsel is goedgekeurd, doch waarover nog definitieve besprekingen gevoerd moeten worden — zou de intercommunale maatschappij de nodige bedragen lenen. De watervoorziening zou echter geschieden tegen een prijs welke zou omvatten :

a) een som die alle lasten dekt welke voortvloeien uit de bouw en de exploitatie van de werken;

b) bovendien, een jaarlijkse tol van 8.750.000 frank, die de streek zou ten goede komen.

Naar het oordeel van de Regering moeten alle aan het ontwerp verbonden uitgaven en risico's worden gedragen door Frankrijk, aangezien de stuwdam op zichzelf slechts voor Frankrijk belang oplevert en het resultaat precies hetzelfde zou zijn indien dit land de stuwdam op eigen grondgebied zou bouwen. De Belgische intercommunale maatschappij zal dus een louter technische bemiddelingsrol spelen, zonder feitelijk de uiteindelijke financiering van de werken zelf te dragen.

De broodprijs.

Een commissaris meent dat de prijs van het brood te laag is. Kan de juiste economische waarheid (la vérité économique) niet nagestreefd worden.

De Minister meent dat het lid en hij zelf niet dezelfde opvatting hebben over de economische waarheid.

De broodprijs is gebonden aan de prijs van het meel, en deze laatste prijs is vastgesteld in functie van de richtprijs van de tarwe, van het inmengingspercentage van inlandse tarwe, enz. Daar gans dit probleem nog in studie is bij het M. C. E. S. C., kan hij geen afdoend antwoord geven op de vraag gesteld door het lid.

Hulp aan de filmindustrie.

Een lid stelde de vraag waarom het ingeschreven krediet aan de Belgische filmindustrie was verminderd. Ziehier de verklaring :

Deze post is inderdaad van 15 tot 10 miljoen teruggebracht. Op dit ogenblik heeft men van de 15 miljoen die op de begroting voor 1961 waren uitgetrokken, 12 miljoen 300.000 frank opgebruikt (rekening afgesloten einde september).

Op het eerste gezicht schijnt een krediet van 15 miljoen, zoals de zaken thans staan, een minimum te zijn. Niettemin is het probleem van de film in België zich thans volop aan het wijzigen en sommige gegevens ervan zullen moeten worden herzien :

Le barrage de la Rulles.

Un membre s'est intéressé à ce projet :

1) *Qui construit? Qui gère?*

D'après le projet, c'est une intercommunale (qui n'est pas encore constituée) qui doit construire et gérer les ouvrages situés en Belgique.

Le Gouvernement a exigé un contrôle étroit du Ministère des Travaux publics et de la Santé Publique sur la construction et la gestion, notamment pour garantir la sécurité de la vallée.

2) *Qui paiera?*

Toujours d'après le projet (qui n'est encore approuvé par le Gouvernement que sur le plan des principes mais qui doit encore faire l'objet de négociations définitives), l'intercommunale emprunterait les sommes nécessaires. Mais les fournitures d'eau seraient effectuées à un prix qui comprendrait :

a) une somme couvrant la totalité des charges résultant de la construction et de l'exploitation des ouvrages;

b) en outre, un péage annuel de 8.750.000 francs qui bénéficierait à la région.

Le point de vue du Gouvernement belge est que toutes les dépenses et tous les risques résultant du projet doivent être couverts par la France, étant donné que le barrage en lui-même n'est intéressant que pour elle, exactement comme si la France avait construit le barrage en territoire français. L'intercommunale belge ne doit donc jouer qu'un rôle de relais purement technique, sans supporter vraiment en fin de compte le financement des ouvrages.

Le prix du pain.

Un membre estime que le prix du pain est trop bas. Ne devrait-on pas se rapprocher de la vérité économique.

M. le Ministre estime que le membre et lui-même n'ont pas la même conception de la vérité économique.

Le prix du pain est lié au prix de la farine et ce dernier est fixé en fonction du prix de direction du froment, du pourcentage d'incorporation de froment indigène, etc. L'ensemble de ce problème étant actuellement à l'étude au C. M. C. E. S., il ne peut répondre d'une façon formelle à la question posée par le membre.

Aide à l'industrie cinématographique.

Un membre voudrait connaître la raison pour laquelle le crédit inscrit en faveur de l'industrie cinématographique belge a été réduit.

Ce poste a en effet été réduit de 15 à 10 millions. Actuellement, sur les 15 millions du budget de 1961, on a utilisé 12.300.000 francs. (Compte arrêté fin septembre.)

Il semble donc à première vue qu'un crédit de 15 millions est un minimum dans l'état actuel des choses. Toutefois, le problème du cinéma en Belgique est actuellement en évolution et certaines données devront en être revues :

1) De Minister van Economische Zaken en van Energie heeft aan het departement van Buitenlandse Zaken een ontwerp doen toekomen met betrekking tot de gezamenlijke produktie met Frankrijk enerzijds, en Italië anderzijds. Wij menen dat het aangewezen is zo snel mogelijk in deze richting door te zetten.

2) Het probleem BELGAVOX is thans het voorwerp van een bijzonder onderzoek waarbij verschillende departementen en de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel betrokken zijn.

De huidige directie van BELGAVOX zou een wijziging in het statuut van deze firma willen zien brengen. Hierdoor zullen een aantal delicate problemen ontstaan.

3) De Hoge Filmraad heeft aan het Kabinet uiteengezet welke moeilijkheden de sector van de filmdistributie thans ondervindt.

Het op de begroting van het departement uitgetrokken krediet is hoofdzakelijk bestemd om een overgang naar een rationelere aanpassing van deze sector mogelijk te maken.

DE BESPREKING DER ARTIKELN.

Achtereenvolgens worden de artikelen van het wetsontwerp met algemene stemmen goedgekeurd.

Het amendement van de HH. Moulin en Drumaux (stuk XIII-2) bij artikel 20, wordt eenparig verworpen.

De gehele begroting wordt eenparig min één onthoudig aangenomen.

Dit verslag is eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

J. VAN WINGHE.

De Voorzitter,

M. DESTENAY.

1) Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie a transmis aux Affaires Etrangères un projet relatif à la co-production avec la France, d'une part et l'Italie, d'autre part. Nous croyons qu'il y a lieu de poursuivre sans délai dans cette voie.

2) Le problème de BELGAVOX est soumis à un examen particulier qui concerne divers départements et également l'Office Belge du Commerce Extérieur.

La direction actuelle de BELGAVOX souhaiterait un aménagement du statut de cette firme. Ceci pose une série de problèmes délicats.

3) Le Conseil supérieur du Cinéma a exposé au Cabinet les difficultés éprouvées actuellement par le secteur de la distribution cinématographique.

Le crédit inscrit au budget du département est destiné avant tout à assurer une transition vers un aménagement plus rationnel de ce secteur.

EXAMEN DES ARTICLES.

Les articles du projet de loi sont adoptés successivement à l'unanimité des voix.

L'amendement de MM. Moulin et Drumaux (doc. XIII-2) à l'article 20 est rejeté à l'unanimité.

L'ensemble du budget est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Le présent rapport est également approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

J. VAN WINGHE.

Le Président,

M. DESTENAY.